

# 自然環境保全法

## Nature Conservation Act

(昭和四十七年六月二十二日法律第八十五号)  
(Act No. 85 of June 22, 1972)

第一章 総則 (第一条－第十一条)

Chapter I General Provisions (Article 1 to 11)

第二章 自然環境保全基本方針 (第十二条・第十三条)

Chapter II Basic Policy on Nature Conservation (Article 12 and 13)

第三章 原生自然環境保全地域

Chapter III Wilderness Areas

第一節 指定等 (第十四条－第十六条)

Section 1 Designation (Article 14 to 16)

第二節 保全 (第十七条－第二十一条)

Section 2 Conservation (Article 17 to 21)

第四章 自然環境保全地域

Chapter IV Nature Conservation Areas

第一節 指定等 (第二十二条－第二十四条)

Section 1 Designation (Article 22 to 24)

第二節 保全 (第二十五条－第三十条)

Section 2 Conservation (Article 25 to 30)

第三節 生態系維持回復事業 (第三十条の二－第三十条の五)

Section 3 (Ecosystem Preservation and Restoration Project) (Article 30-2 to 30-5)

第四節 雑則 (第三十一条－第三十五条)

Section 4 Miscellaneous Provisions (Article 31 to 35)

第四章の二 沖合海底自然環境保全地域

Chapter IV-2 Offshore Seabed Nature Conservation Areas

第一節 指定等 (第三十五条の二・第三十五条の三)

Section 1 Designation (Article 35-2 and 35-3)

第二節 保全 (第三十五条の四－第三十五条の七)

Section 2 Conservation (Article 35-4 to 35-7)

第三節 雑則 (第三十五条の八－第三十五条の十二)

Section 3 Miscellaneous Provisions (Article 35-8 to 35-12)

第五章 雑則 (第三十六条－第四十四条)

Chapter V Miscellaneous Provisions (Article 36 to 44)

第六章 都道府県自然環境保全地域及び都道府県における自然環境の保全に関する審議会その他の合議制の機関 (第四十五条－第五十一条)

Chapter VI Prefectural Nature Conservation Areas and Prefectural Nature

Conservation Councils Including Similar Council-Like Bodies (Article 45 to 51)

第七章 補則（第五十二条）

Chapter VII Auxiliary Provisions (Article 52)

第八章 罰則（第五十三条—第五十九条）

Chapter VIII Penal Provisions (Article 53 to 59)

第九章 外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等（第六十条—第六十四条）

Chapter IX Release of Foreign Vessels Subject to Payment of Security Deposit (Article 61 to 64)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、自然公園法（昭和三十二年法律第百六十一号）その他の自然環境の保全を目的とする法律と相まって、自然環境を保全することが特に必要な区域等の生物の多様性の確保その他の自然環境の適正な保全を総合的に推進することにより、広く国民が自然環境の恵沢を享受するとともに、将来の国民にこれを継承できるようにし、もって現在及び将来の国民の健康で文化的な生活の確保に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, in conjunction with the Natural Parks Act (Act No. 161 of 1957) and other acts with the purpose of conserving the natural environment, to make it possible for citizens in general to enjoy the benefits of the natural environment, and for future citizens to inherit those benefits, by comprehensively promoting appropriate conservation of the natural environment, including ensuring biodiversity in areas where this is particularly necessary, thus contributing to securing a healthy and civilized lifestyle for current and future citizens.

（国等の責務）

(Responsibility of the State)

第二条 国、地方公共団体、事業者及び国民は、環境基本法（平成五年法律第九十一号）第三条から第五条までに定める環境の保全についての基本理念にのっとり、自然環境の適正な保全が図られるように、それぞれの立場において努めなければならない。

Article 2 In accordance with the basic principles of environmental conservation prescribed in Articles 3 through 5 of the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993), the State, local public bodies, corporations, and citizens must make efforts in their respective positions to promote appropriate conservation of the

natural environment.

(財産権の尊重及び他の公益との調整)

**(Balancing Respect for Property Rights and Other Public Interests)**

第三条 自然環境の保全に当たっては、関係者の所有権その他の財産権を尊重するとともに、国土の保全その他の公益との調整に留意しなければならない。

**Article 3** While conserving the natural environment, the ownership and other property rights of relevant persons must be respected, and national land conservation and other public interests must also be taken into consideration.

(基礎調査の実施)

**(Basic Research Implementation)**

第四条 国は、おおむね五年ごとに地形、地質、植生及び野生動物に関する調査その他自然環境の保全のために講ずべき施策の策定に必要な基礎調査を行うよう努めるものとする。

**Article 4** The State is to strive to implement basic research required for formulating measures to be taken for nature conservation, including research on topography, geology, vegetation and wildlife, approximately every five years.

(地域開発施策等における配慮)

**(Consideration of Regional Development Measures)**

第五条 国は、地域の開発及び整備その他の自然環境に影響を及ぼすと認められる施策の策定及びその実施に当たっては、自然環境の適正な保全について配慮しなければならない。

**Article 5** The State must take appropriate conservation of the natural environment into consideration when formulating and implementing measures recognized as having an impact on the natural environment, including regional development and improvement.

第六条から第十一条まで 削除

Articles 6 through 11 Deleted

## **第二章 自然環境保全基本方針**

### **Chapter II Basic Policy on Nature Conservation**

(自然環境保全基本方針)

**(Basic Policy on Nature Conservation)**

第十二条 国は、自然環境の保全を図るための基本方針（以下「自然環境保全基本方針」という。）を定めなければならない。

**Article 12** (1) The State must establish a basic policy to conserve the natural environment (hereinafter referred to as the "Basic Policy on Nature

Conservation").

2 自然環境保全基本方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The Basic Policy on Nature Conservation is to prescribe the following matters:

一 自然環境の保全に関する基本構想

(i) basic concepts concerning nature conservation;

二 原生自然環境保全地域、自然環境保全地域及び沖合海底自然環境保全地域の指定その他これらの地域に係る生物の多様性の確保その他の自然環境の保全に関する施策に関する基本的な事項

(ii) basic matters concerning nature conservation measures, including the designation of wilderness areas, nature conservation areas, and offshore seabed nature conservation areas, as well as securing biodiversity in connection with those areas;

三 都道府県自然環境保全地域の指定の基準その他その地域に係る生物の多様性の確保その他の自然環境の保全に関する施策の基準に関する基本的な事項

(iii) basic matters concerning the standards for nature conservation measures, including standards for the designation of prefectural nature conservation areas, and standards for securing biodiversity in connection with those areas; and

四 前三号に掲げるもののほか、前二号に掲げる地域と自然公園法その他の自然環境の保全を目的とする法律に基づく地域との調整に関する基本方針その他自然環境の保全に関する重要事項

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, basic policy on coordination between areas set forth in the preceding two items and areas under the Natural Parks Act or other acts with the purpose of nature conservation, as well as other important matters concerning nature conservation.

3 環境大臣は、自然環境保全基本方針の案を作成して、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Minister of the Environment must prepare a draft Basic Policy on Nature Conservation and seek Cabinet approval.

4 環境大臣は、自然環境保全基本方針の案を作成する場合には、あらかじめ、中央環境審議会の意見をきかなければならない。

(4) The Minister must request the opinion of the Central Environment Council in advance when drafting a draft Basic Policy on Nature Conservation.

5 環境大臣は、第三項の規定による閣議の決定があつたときは、遅滞なく、自然環境保全基本方針を公表しなければならない。

(5) When the Cabinet approval under paragraph (3) is given, the Minister of the Environment must publish the Basic Policy on Nature Conservation without delay.

6 前三項の規定は、自然環境保全基本方針の変更について準用する。

(6) The preceding three items apply mutatis mutandis to changes to the Basic Policy on Nature Conservation.

第十三条 削除

Article 13 Deleted

### 第三章 原生自然環境保全地域

#### Chapter III Wilderness Areas

##### 第一節 指定等

##### Section 1 Designation

(指定)

(Designation)

第十四条 環境大臣は、その区域における自然環境が人の活動によつて影響を受けることなく原生の状態を維持しており、かつ、政令で定める面積以上の面積を有する土地の区域であつて、国又は地方公共団体が所有するもの（森林法（昭和二十六年法律第二百四十九号）第二十五条第一項又は第二十五条の二第一項若しくは第二項の規定により指定された保安林（同条第一項後段又は第二項後段において準用する同法第二十五条第二項の規定により指定された保安林を除く。）の区域を除く。）のうち、当該自然環境を保全することが特に必要なものを原生自然環境保全地域として指定することができる。

Article 14 (1) The Minister of the Environment may designate an area of land as a wilderness area if the conservation of the natural environment of that area, which has been left untouched by the influence of human activity, are considered particularly necessary, while also being an area of land with a larger square measure than that specified in Cabinet Order, and that is owned by the State or a local public body (except for areas within an area designated as a protected forest (except for protected forests designated pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (2) of the same Act which applies mutatis mutandis to the second sentence of paragraph (1) or the second sentence of paragraph (2) of the same Article) pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1) or Article 25-2, paragraph (1) or (2) in the Forests Act (Act No. 249 of 1951)).

2 環境大臣は、原生自然環境保全地域の指定をしようとするときは、あらかじめ、関係都道府県知事及び中央環境審議会の意見をきかなければならない。

(2) The Minister of the Environment must hear the opinions of the relevant prefectural governor and the Central Environment Council in advance when intending to designate a wilderness area.

3 環境大臣は、原生自然環境保全地域の指定をしようとするときは、あらかじめ、当該区域内の土地を、国が所有する場合にあつては当該土地を所管する行政機関の長の、地方公共団体が所有する場合にあつては当該地方公共団体の同意を得なければなら

い。

(3) When the Minister of the Environment intends to designate a piece of land as a wilderness area, they must obtain the consent from the head of the administrative organ that has jurisdiction over the land if the State owns the land, or by the applicable local public body if a local public body owns the land, in advance.

4 環境大臣は、原生自然環境保全地域を指定する場合には、その旨及びその区域を官報で公示しなければならない。

(4) When the Minister of the Environment designates a wilderness area, the Minister must publicly notify of that effect and that area in an official gazette.

5 原生自然環境保全地域の指定は、前項の規定による公示によつてその効力を生ずる。

(5) The designation of a wilderness area will become effective by public notice referred to in the preceding paragraph.

6 第二項、第四項及び前項の規定は原生自然環境保全地域の指定の解除及びその区域の変更について、第三項の規定は原生自然環境保全地域の区域の拡張について、それぞれ準用する。

(6) The provisions of paragraphs (2), (4) and the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the cancellation of the designation of a wilderness area or to changes to the boundaries of a wilderness area; and the provisions of paragraph (3) apply mutatis mutandis to the extension of areas of a wilderness area.

(原生自然環境保全地域に関する保全計画の決定)

(Determination of a Wilderness Area Conservation Plan)

第十五条 原生自然環境保全地域に関する保全計画（原生自然環境保全地域における自然環境の保全のための規制又は施設に関する計画をいう。以下同じ。）は、環境大臣が関係都道府県知事及び中央環境審議会の意見をきいて決定する。

Article 15 (1) A wilderness area conservation plan (meaning a plan concerning the regulation of, or facilities for, nature conservation in a wilderness area; the same applies hereinafter) is to be determined after the Minister of the Environment hears the opinions of the relevant prefectural governors and the Central Environment Council.

2 環境大臣は、原生自然環境保全地域に関する保全計画を決定したときは、その概要を官報で公示し、かつ、その原生自然環境保全地域に関する保全計画を一般の閲覧に供しなければならない。

(2) When the Minister of the Environment establishes a wilderness area conservation plan, the Minister must publicly notify an outline of the plan in the official gazette and make the wilderness area conservation plan available for public inspection.

3 前二項の規定は、原生自然環境保全地域に関する保全計画の廃止及び変更について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to the discontinuation of, or changes to, a wilderness area conservation plan.

(原生自然環境保全地域に関する保全事業の執行)

(Execution of Wilderness Area Conservation Projects)

第十六条 原生自然環境保全地域に関する保全事業（原生自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて執行する事業であつて、当該地域における自然環境の保全のための施設で政令で定めるものに関するものをいう。以下同じ。）は、国が執行する。

Article 16 (1) The wilderness area conservation project (meaning a project implemented under the wilderness area conservation plan concerning natural environment conservation facilities specified by Cabinet Order; the same applies hereinafter) will be implemented by the State.

2 地方公共団体は、環境大臣に協議して、原生自然環境保全地域に関する保全事業の一部を執行することができる。

(2) Local public bodies may implement a part of the wilderness area conservation project after consulting the Minister of the Environment.

## 第二節 保全

### Section 2 Conservation

(行為の制限)

(Restriction on Acts)

第十七条 原生自然環境保全地域内においては、次の各号に掲げる行為をしてはならない。ただし、環境大臣が学術研究その他公益上の事由により特に必要と認めて許可した場合又は非常災害のために必要な応急措置として行う場合は、この限りでない。

Article 17 (1) A person must not carry out the acts set forth in the following items within a wilderness area; provided, however, that this does not apply when the Minister of the Environment finds that it is particularly necessary due to academic research or other public interest, and grants permission; or when it is carried out as an emergency measure required for extraordinary disasters.

一 建築物その他の工作物を新築し、改築し、又は増築すること。

(i) constructing, reconstructing, or extending a building or other structure

二 宅地を造成し、土地を開墾し、その他土地の形質を変更すること。

(ii) engaging in the development of residential land, cultivation of land, or other changes to the land;

三 鉱物を掘採し、又は土石を採取すること。

(iii) mining minerals or quarrying soil and stone;

四 水面を埋め立て、又は干拓すること。

(iv) reclaiming land from a water area by landfill or drainage;

五 河川、湖沼等の水位又は水量に増減を及ぼさせること。

(v) raising or lowering the water level or water volume of a river, lake, pond, etc.;

六 木竹を伐採し、又は損傷すること。

(vi) felling or damaging trees or bamboo;

七 木竹以外の植物を採取し、若しくは損傷し、又は落葉若しくは落枝を採取すること。

(vii) collecting or damaging plants other than trees and bamboo, or collecting fallen leaves or fallen branches;

八 木竹を植栽すること。

(viii) planting trees or bamboo;

九 木竹以外の植物を植栽し、又は植物の種子をまくこと。

(ix) planting or sowing seeds of plants other than trees or bamboo;

十 動物を捕獲し、若しくは殺傷し、又は動物の卵を採取し、若しくは損傷すること。

(x) capturing, killing, or wounding animals; collecting or damaging their eggs;

十一 動物を放つこと（家畜の放牧を含む。）。

(xi) releasing animals (including grazing livestock);

十二 火入れ又はたき火をすること。

(xii) engaging in controlled burning or making a bonfire;

十三 廃棄物を捨て、又は放置すること。

(xiii) dumping or leaving garbage;

十四 屋外において物を集積し、又は貯蔵すること。

(xiv) accumulating or storing items outdoors;

十五 車馬若しくは動力船を使用し、又は航空機を着陸させること。

(xv) using a horse, vehicle or motorboat; landing an aircraft;

十六 前各号に掲げるもののほか、原生自然環境保全地域における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの

(xvi) an act other than those set forth in the preceding items that might affect the conservation of natural environment in wilderness areas and is specified by Cabinet Order.

2 前項ただし書の許可には、当該原生自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要な限度において、条件を付することができる。

(2) Conditions may be attached to the permission under the proviso to the preceding item to the extent necessary for the conservation of natural environment in the wilderness area.

3 原生自然環境保全地域内において非常災害のために必要な応急措置として第一項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、環境大臣にその旨を届け出なければならない。

(3) A person that has carried out an act set forth in the items of paragraph (1) within a wilderness area as a necessary emergency measure for an extraordinary disaster must give notice that effect to the Minister of the Environment within 14 days from the day on which the person carried out that act.

4 原生自然環境保全地域が指定され、又はその区域が拡張された際当該原生自然環境保全地域内において第一項各号に掲げる行為に着手している者は、その指定又は区域の拡張の日から起算して三月間（その期間内に同項ただし書の許可を申請したときは、許可又は不許可の処分があるまでの間）は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。

(4) When a wilderness area is designated or that area is expanded, a person that has been engaging in any of the acts set forth in the items of paragraph (1) within the wilderness area may continue to carry out those acts notwithstanding the provisions of the same paragraph, for three months from the date of that designation or the expansion of that area (when the person applied for the permission under the proviso to the same paragraph within that period, until the time when there has been a disposition of permission or non-permission with regard to the application).

5 次の各号に掲げる行為については、第一項及び第三項の規定は、適用しない。

(5) The provisions of paragraphs (1) and (3) do not apply to the acts set forth in the following items:

一 原生自然環境保全地域に関する保全事業の執行として行なう行為

(i) acts carried out as the implementation of a wilderness area conservation project;

二 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、原生自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(ii) routine administrative activities or minor activities which have a low risk of hindering the conservation of nature in wilderness areas and are specified by Order of the Ministry of the Environment.

(中止命令等)

(Discontinuance Orders)

第十八条 環境大臣は、原生自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要があると認めるときは、前条第一項の規定に違反し、又は同条第二項の規定により許可に付された条件に違反した者に対して、その行為の中止を命じ、又は相当の期限を定めて、原状回復を命じ、若しくは原状回復が著しく困難である場合に、これに代わるべき必要な措置をとるべき旨を命ずることができる。

Article 18 (1) If the Minister of the Environment finds that the conservation of natural environment in a wilderness area is necessary, the Minister may order a person that has violated the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, or a person that has violated the conditions attached to the permission pursuant to paragraph (2) of the same Article to discontinue that act or to restore that zone to its original state or take necessary alternative measures within a reasonable period if restoration to its original state is extremely difficult.

2 環境大臣は、政令で定めるところにより、その職員のうちから自然保護取締官を命

じ、前項に規定する権限の一部を行なわせることができる。

(2) The Minister of the Environment may appoint a nature conservation investigator from the staff, pursuant to the Cabinet Order, and may have the appointed officer exercise a part of the authority prescribed in the preceding paragraph.

3 前項の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(3) The staff in the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

(立入制限地区)

(Restricted Zones)

第十九条 環境大臣は、原生自然環境保全地域における自然環境の保全のために特に必要があると認めるときは、原生自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内に、立入制限地区を指定することができる。

Article 19 (1) The Minister of the Environment may designate a restricted zone under a wilderness area conservation plan, within the boundaries of the relevant wilderness area, based on a wilderness area Conservation Plan, if the Minister finds it is particularly necessary to conserve the natural environment in the area.

2 第十四条第三項の規定は立入制限地区の指定及びその区域の拡張について、同条第四項及び第五項の規定は立入制限地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について、それぞれ準用する。

(2) The provisions of Article 14, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the designation of a restricted zone and the expansion of that zone, and the provisions of the same Article, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the designation of a restricted zone, the cancellation of that designation, or changes to the area within that zone.

3 何人も、立入制限地区に立ち入ってはならない。ただし、次の各号に掲げる場合は、この限りでない。

(3) No person must enter a restricted zone; provided, however, that this does not apply to any case set forth in the following items:

一 第十七条第一項ただし書の許可を受けた行為（第二十一条第一項後段の規定による協議に係る行為を含む。）を行なうために立ち入る場合

(i) entry in order to carry out an act permitted under the proviso to Article 17, paragraph (1) (including an act related to consultation under the provisions of the second sentence of Article 21, paragraph (1));

二 非常災害のために必要な応急措置を行なうために立ち入る場合

(ii) entry in order to carry out emergency measures made necessary because of an extraordinary disaster;

三 原生自然環境保全地域に関する保全事業を執行するために立ち入る場合

(iii) entry in order to implement a wilderness area conservation project;

四 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、原生自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるものを行なうために立ち入る場合

(iv) entry in order to carry out routine administrative activities or minor activities that have a low risk of hindering the conservation of nature in the wilderness area and are specified by Order of the Ministry of the Environment

五 前各号に掲げるもののほか、環境大臣がやむを得ない事由があると認めて許可した場合

(v) in cases other than those set forth in the preceding items when the Minister of the Environment has found that there are unavoidable circumstances and granted permission.

(報告)

(Report)

第二十条 環境大臣は、原生自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要があると認めるときは、第十七条第一項ただし書の許可を受けた者に対して、当該許可を受けた行為の実施状況その他必要な事項について報告を求めることができる。

Article 20 When the Minister of the Environment finds that it is necessary to conserve the natural environment in a wilderness area, the Minister may request the person who received the permission under the proviso to Article 17, paragraph (1), to report on the implementation status of the act for which the relevant permission has been obtained.

(国等に関する特例)

(Special Provisions Concerning the State)

第二十一条 国の機関又は地方公共団体が行う行為については、第十七条第一項ただし書又は第十九条第三項第五号の許可を受けることを要しない。この場合において、当該国の機関又は地方公共団体は、その行為をしようとするときは、あらかじめ、環境大臣に協議しなければならない。

Article 21 (1) Permission under the proviso to Article 17, paragraph (1) or permission of Article 19, paragraph (3), item (v) is not required with respect to acts to be carried out by a national government organ or local public body. In this case, if the national government organ or local public body intends to carry out the act in question, it must consult the Minister of the Environment in advance.

2 国の機関又は地方公共団体は、第十七条第三項の規定により届出を要する行為をしたときは、同項の規定による届出の例により、環境大臣にその旨を通知しなければならない。

(2) If a national government organ or a local public body has carried out an act for which a notification is required pursuant to the provisions of Article 17,

paragraph (3), it must inform the Minister of the Environment to that effect pursuant to the procedures for notification set out in the provisions of that paragraph.

#### 第四章 自然環境保全地域

#### Chapter IV Nature Conservation Areas

##### 第35節 指定等

##### Section 1 Designation

(指定)

(Designation)

第二十二條 環境大臣は、原生自然環境保全地域以外の区域で次の各号のいずれかに該当するもののうち、自然的社会的諸条件からみてその区域における自然環境を保全することが特に必要なものを自然環境保全地域として指定することができる。

Article 22 (1) The Minister of the Environment may designate an area of land that is not a wilderness area and that falls under any of the following items as a Nature Conservation Area, if the conservation of the natural environment of that area are considered particularly necessary in terms of natural and social conditions.

一 高山性植生又は亜高山性植生が相当部分を占める森林又は草原の区域（これと一体となつて自然環境を形成している土地の区域を含む。）でその面積が政令で定める面積以上のもの（政令で定める地域にあつては、政令で定める標高以上の標高の土地の区域に限る。）

(i) areas of forest or grassland where alpine or sub-alpine vegetation occupies a considerable part (including the area of the land forming a natural environment integrally with this), whose area is larger than that specified by Cabinet Order (for the area specified by Cabinet Order, limited to areas of the land whose altitude is greater than that specified by Cabinet Order);

二 優れた天然林が相当部分を占める森林の区域（これと一体となつて自然環境を形成している土地の区域を含む。）でその面積が政令で定める面積以上のもの

(ii) areas of forest where a prominent natural forest occupies a considerable part (including the area of the land forming a natural environment integrally with this), whose area is larger than that specified by Cabinet Order;

三 地形若しくは地質が特異であり、又は特異な自然の現象が生じている土地の区域及びこれと一体となつて自然環境を形成している土地の区域でその面積が政令で定める面積以上のもの

(iii) areas of land whose topography or geology is peculiar, or where a peculiar natural phenomenon has occurred, or a natural environment is formed integrally within it, whose area is larger than that specified by Cabinet Order;

四 その区域内に生存する動植物を含む自然環境が優れた状態を維持している海岸、

- 湖沼、湿原又は河川の区域でその面積が政令で定める面積以上のもの
- (iv) areas of coast, lake, pond, or wetland or river where a natural environment including animals and plants inhabiting within that area maintains an excellent state, whose area is larger than that specified by Cabinet Order;
- 五 その海域内に生存する熱帯魚、さんご、海藻その他の動植物を含む自然環境が優れた状態を維持している海域でその面積が政令で定める面積以上のもの
- (v) areas within a marine area, of which natural environment, including those inhabited by tropical fish, coral, seaweed, or other animals and plants, are maintained in excellent state, whose area is larger than that specified by Cabinet Order;
- 六 植物の自生地、野生動物の生息地その他の政令で定める土地の区域でその区域における自然環境が前各号に掲げる区域における自然環境に相当する程度を維持しているもののうち、その面積が政令で定める面積以上のもの
- (vi) Natural plant habitats, wildlife habitats, or other areas of land specified by Cabinet Order, whose area is larger than that specified by Cabinet Order, where the natural environment in those areas maintains a standard equivalent to that of natural environment in the areas set forth in the preceding items.
- 2 自然公園法第二条第一号に規定する自然公園の区域は、自然環境保全地域の区域に含まれないものとする。
- (2) The areas of natural parks prescribed in Article 2, item (i) of the Natural Parks Act are not to be included in the areas of nature conservation areas.
- 3 環境大臣は、自然環境保全地域の指定をしようとするときは、あらかじめ、関係地方公共団体の長及び中央環境審議会の意見を聴かなければならない。この場合においては、次条第一項に規定する自然環境保全地域に関する保全計画の案についても、あわせて、その意見を聴かなければならない。
- (3) When the Minister of the Environment intends to designate a nature conservation area, the Minister must hear the opinions of the head of the relevant local public body and the Central Environment Council in advance. In this case, the Minister must concurrently hear the opinions about the draft conservation plan for the nature conservation area prescribed in the following Article, paragraph (1).
- 4 環境大臣は、自然環境保全地域を指定しようとするときは、あらかじめ、環境省令で定めるところにより、その旨を公告し、当該指定の案を当該公告の日から二週間公衆の縦覧に供しなければならない。
- (4) When the Minister of the Environment intends to designate a nature conservation area, the Minister must give public notice to that effect in advance and make the draft of that designation available for public inspection for two weeks from the date of the public notice pursuant to Order of the Ministry of the Environment.
- 5 前項の規定による公告があつたときは、当該区域に係る住民及び利害関係人は、同

項の縦覧期間満了の日までに、縦覧に供された指定の案について、環境大臣に意見書を提出することができる。

(5) When the public notice referred to in the preceding paragraph is given, the residents and stakeholders related to the area may submit a written opinion about the draft of the designation provided in public inspection on or before the date of expiration of the public inspection period under the same paragraph.

6 環境大臣は、前項の規定により縦覧に供された指定の案について異議がある旨の意見書の提出があつたとき、又は当該自然環境保全地域の指定に関し広く意見を聴く必要があると認めたときは、公聴会を開催するものとする。

(6) The Minister of the Environment will hold a public hearing if a written opinion objecting to the designation plan that was made available for public inspection is submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or if the Minister considers it is necessary to widely solicit opinions on the designation of the nature conservation area.

7 第十四条第四項及び第五項の規定は自然環境保全地域の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について、第三項前段の規定は自然環境保全地域の指定の解除及びその区域の変更について、同項後段及び前三項の規定は自然環境保全地域の区域の拡張について、それぞれ準用する。

(7) The provisions of Article 14, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the designation of a nature conservation area, the cancellation of a designation, and changes to its boundaries; the provisions of the first sentence of paragraph (3) apply mutatis mutandis to the cancellation of the designation of a Nature Conservation Area and changes to its boundaries; and the provisions of the second sentence of the same paragraph and preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the expansion of the areas of a nature conservation area.

(自然環境保全地域に関する保全計画の決定)

(Determination of a Conservation Plan for the Nature Conservation Area)

第二十三条 自然環境保全地域に関する保全計画（自然環境保全地域における自然環境の保全のための規制又は事業に関する計画をいう。以下同じ。）は、環境大臣が決定する。

Article 23 (1) The conservation plan for the nature conservation area (meaning a plan for the regulations or projects for nature conservation in the nature conservation area, the same applies hereinafter) is established by the Minister of the Environment.

2 自然環境保全地域に関する保全計画には、次の各号に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The conservation plan for the nature conservation area will prescribe the matters set forth in the following items.

一 保全すべき自然環境の特質その他当該地域における自然環境の保全に関する基本的な事項

(i) the characteristics of the natural environment that should be conserved and other basic matters on nature conservation in the areas;

二 当該地域における自然環境の特質に即して、特に保全を図るべき土地の区域（以下「特別地区」という。）又は特に保全を図るべき海域（以下「海域特別地区」という。）の指定に関する事項

(ii) matters concerning the designation of an area of land (hereinafter referred to as a "special zone") or a sea area (hereinafter referred to as a "marine special zone") that need particular conservation in light of the characteristics of the natural environment in those areas

三 当該地域における自然環境の保全のための規制に関する事項

(iii) matters relevant to the regulations for nature conservation in the area;

四 当該地域における自然環境の保全のための事業に関する事項

(iv) matters relevant to the projects for nature conservation in the area.

3 第十五条第二項の規定は自然環境保全地域に関する保全計画の決定、廃止及び変更について、前条第三項前段の規定は自然環境保全地域に関する保全計画の廃止及び変更について、同条第四項から第六項までの規定は自然環境保全地域に関する保全計画の決定及び変更（前項第二号又は第三号に掲げる事項に係る変更に限る。）について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Article 15, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the determination, discontinuation, or changes to a conservation plan for the nature conservation area, and the provisions of the first sentence of the preceding Article, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the discontinuation or changes to a conservation plan for the nature conservation area, and the provisions of the same Article, paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to the determination and change (only limited to the change related to matters set forth in the preceding paragraph, items (i) and (iii)) of a conservation plan for the nature conservation area.

（自然環境保全地域に関する保全事業の執行）

(Execution of Nature Conservation Area Conservation Projects)

第二十四条 自然環境保全地域に関する保全事業（自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて執行する事業であつて、当該地域における自然環境の保全のための施設で政令で定めるものに関するものをいう。以下同じ。）は、国が執行する。

Article 24 (1) A nature conservation area conservation project (meaning a project implemented under a plan for the nature conservation area, and concerning what is specified by Cabinet Order at facilities for nature conservation in the areas, the same applies hereinafter) will be implemented by the State.

2 地方公共団体は、環境大臣に協議して、自然環境保全地域に関する保全事業の一部を執行することができる。

(2) Local public bodies may implement the part of a conservation area conservation project related to nature conservation areas after consultation

with the Minister of the Environment.

## 第二節 保全

### Section 2 Conservation

(特別地区)

(Special Zones)

第二十五条 環境大臣は、自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内に、特別地区を指定することができる。

Article 25 (1) The Minister of the Environment may designate a special zone within the boundaries of the area based on the conservation plan for the nature conservation area.

2 第十四条第四項及び第五項の規定は、特別地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。

(2) The provisions of Article 14, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to designations of a special zone, the cancellation of the designation, and changes to areas within that zone.

3 環境大臣は、特別地区を指定し、又はその区域を拡張するときは、あわせて、当該自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内において次項の許可を受けないで行なうことができる木竹の伐採（第十項に規定する行為に該当するものを除く。）の方法及びその限度を農林水産大臣と協議して指定するものとする。自然環境保全地域に関する保全計画で当該特別地区に係るものの変更（第二十三条第二項第三号に掲げる事項に係る変更以外の変更を除く。）をするときも、同様とする。

(3) When the Minister of the Environment designates a special zone or the expansion of that zone, the Minister is to designate the method and limit for the felling of trees or bamboo which may be carried out without the permission pursuant to the following paragraph within that area based on the conservation plan for the nature conservation area (excluding those acts falling under the acts prescribed in paragraph (10)) through consultation with the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies to changes to a conservation plan concerning a nature conservation area relating to a special zone (excluding changes other than those relating to the matters set forth in Article 23, paragraph (2), item (iii)).

4 特別地区内においては、次に掲げる行為は、環境大臣の許可を受けなければ、してはならない。ただし、非常災害のために必要な応急措置として行う行為、第一号若しくは第六号に掲げる行為で森林法第二十五条第一項若しくは第二項若しくは第二十五条の二第一項若しくは第二項の規定により指定された保安林の区域若しくは同法第四十一条の規定により指定された保安施設地区（第二十八条第一項において「保安林等の区域」という。）内において同法第三十四条第二項（同法第四十四条において準用する場合を含む。）の許可を受けた者が行う当該許可に係るもの、第二号に掲げる行為で前項の規定により環境大臣が指定する方法により当該限度内において行うもの又

は第三号に掲げる行為で森林の整備及び保全を図るために行うものについては、この限りでない。

(4) The acts set forth in the following items must not be carried out within a special zone without the permission of the Minister of the Environment; provided, however, that this does not apply to acts to be carried out as emergency measures made necessary because of an extraordinary disaster and acts set out in item (i) or (vi) related to the permission which the person that has received the permission of Article 34, paragraph (2) in the Forests Act (including the case which applies mutatis mutandis to in Article 44 of the same Act) within areas of a protected forest pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1) or (2), or Article 25-2, paragraph (1) or (2), or within a protection facility district designated pursuant to the provisions of Article 41 of the same Act (referred to as "areas of protected forests" in Article 28, paragraph (1)) implements, and for acts set forth in item (ii) and implemented within the limit in a way specified by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of the preceding paragraph or acts set forth in item (iii) implemented for maintenance and conservation of forests:

一 第十七条第一項第一号から第五号までに掲げる行為

(i) acts set forth in Article 17, paragraph (1), items (i) through (v);

二 木竹を伐採すること。

(ii) felling trees or bamboo;

三 環境大臣が指定する区域内において木竹を損傷すること。

(iii) damaging trees or bamboo within a zone designated by the Minister of the Environment;

四 環境大臣が指定する区域内において当該区域が本来の生育地でない植物で、当該区域における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがあるものとして環境大臣が指定するものを植栽し、又は当該植物の種子をまくこと。

(iv) planting or sowing seeds of plants within a zone designated by the Minister of the Environment that are not indigenous to it, plants which the Minister designates as a potential risk to the conservation of natural environment of that zone;

五 環境大臣が指定する区域内において当該区域が本来の生息地でない動物で、当該区域における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがあるものとして環境大臣が指定するものを放つこと（当該指定する動物が家畜である場合における当該家畜である動物の放牧を含む。）。

(v) releasing an animal within a zone designated by the Minister of the Environment that is not indigenous to it which the Minister designates as posing a potential risk to the conservation of the natural environment of the zone in question (including the grazing of animals designated as livestock);

六 環境大臣が指定する湖沼又は湿原及びこれらの周辺一キロメートルの区域内において当該湖沼若しくは湿原又はこれらに流水が流入する水域若しくは水路に汚水又

は廃水を排水設備を設けて排出すること。

(vi) discharging sewage or waste water into a lake, pond, or wetland designated by the Minister of the Environment, or into a water area or waterway that flows into the designated lake, pond, or wetland, and that is within one kilometer of a designated lake, pond, or wetland, by establishing a drainage facility;

七 道路、広場、田、畑、牧場及び宅地以外の地域のうち環境大臣が指定する区域内において車馬若しくは動力船を使用し、又は航空機を着陸させること。

(vii) using a horse, vehicle or motorboat, or landing an aircraft in an area other than on a road, open space for public use, rice field, field, pasture, or residential land, within a zone designated by the Minister of the Environment;

八 前各号に掲げるもののほか、特別地区における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの

(viii) an act other than those set forth in the preceding items that might affect the conservation of natural environment in a special zone and is specified by Cabinet Order.

5 第十七条第二項の規定は、前項の許可について準用する。

(5) The provisions of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.

6 環境大臣は、第四項各号に掲げる行為で環境省令で定める基準に適合しないものについては、同項の許可をしてはならない。

(6) If any act set forth in the following items of paragraph (4) fails to conform to the standards specified by Order of the Ministry of the Environment, the Minister must not grant the permission under the same paragraph.

7 特別地区内において非常災害のために必要な応急措置として第四項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、環境大臣にその旨を届け出なければならない。

(7) A person that has committed any acts set forth in the following items of paragraph (4) within a special zone as emergency measures required because of an extraordinary disaster must give notice that effect to the Minister of the Environment within 14 days from the day on which the act was carried out.

8 第四項の規定により同項各号に掲げる行為が規制されることとなつた時において既に当該行為に着手している者は、その規制されることとなつた日から起算して六月間は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。

(8) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), a person that has already commenced a specified act by the time specified acts become subject to regulation pursuant to the provisions of paragraph (3) may continue to carry out that specified act for a period of six months after the day on which it becomes subject to that regulation.

9 前項に規定する者が同項の期間内に当該行為について環境大臣に届け出たときは、

第四項の許可を受けたものとみなす。

(9) when the person prescribed in the preceding paragraph has given notice about their activities within the period stated in the same paragraph to the Minister of the Environment, it is deemed that the person has received the permission of paragraph (4).

10 次の各号に掲げる行為については、第四項及び第七項の規定は、適用しない。

(10) The provisions of paragraphs (4) and (7) do not apply to the acts set forth in the following items:

一 自然環境保全地域に関する保全事業の執行として行う行為

(i) acts carried out as the implementation of a project for the nature conservation area;

二 認定生態系維持回復事業等（第三十条の三第一項の規定により行われる生態系維持回復事業及び同条第二項の確認又は同条第三項の認定を受けた生態系維持回復事業をいう。以下同じ。）として行う行為

(ii) acts carried out as a certified ecosystem preservation and restoration program, etc. (meaning an ecosystem preservation and restoration program to be carried out pursuant to the provisions of Article 30-3, paragraph (1) and an ecosystem preservation and restoration program that has obtained confirmation under the same Article, paragraph (2) or that has received certification under the same Article, paragraph (3); the same applies hereinafter);

三 法令に基づいて国又は地方公共団体が行う行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(iii) acts specified by Order of the Ministry of the Environment implemented by the State or a local public body based on the laws and regulations that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas;

四 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(iv) routine administrative activities or minor activities that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas and are specified by Order of the Ministry of the Environment.

(野生動植物保護地区)

(Wildlife Protection Zones)

第二十六条 環境大臣は、特別地区内における特定の野生動植物の保護のために特に必要があると認めるときは、自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内に、当該保護すべき野生動植物の種類ごとに、野生動植物保護地区を指定することができる。

Article 26 (1) The Minister of the Environment may designate a wildlife protection zone for each type of wildlife in a special zone, based on a

conservation plan for a nature conservation area, if the Minister finds that the protection of certain wildlife in that area is particularly necessary.

2 第十四条第四項及び第五項の規定は、野生動植物保護地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。

(2) The provisions of Article 14, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the designation and the cancellation of a wildlife protection zone, and changes to the areas.

3 何人も、野生動植物保護地区内においては、当該野生動植物保護地区に係る野生動植物（動物の卵を含む。）を捕獲し、若しくは殺傷し、又は採取し、若しくは損傷してはならない。ただし、次の各号に掲げる場合は、この限りでない。

(3) A person must not capture, kill, wound, collect, or injure wildlife (including the eggs of the animals) related to the wildlife protection zone; provided, however, that this does not apply to any case set forth in the following items:

一 前条第四項の許可を受けた行為（第三十条において準用する第二十一条第一項後段の規定による協議に係る行為を含む。）を行うためにする場合

(i) when carried out to implement acts (including the acts related to the consultation under the provisions of the second sentence of Article 21, paragraph (1) which applies mutatis mutandis to in Article 30) for which permission has been received under paragraph (4) of the preceding Article ;

二 非常災害のために必要な応急措置を行うためにする場合

(ii) when carried out to carry out an emergency measure made necessary because of an extraordinary disaster;

三 自然環境保全地域に関する保全事業を執行するためにする場合

(iii) when carried out order to implement a conservation project for the nature conservation area;

四 認定生態系維持回復事業等を行うためにする場合

(iv) when carried out in order to execute a certified ecosystem preservation and restoration program, etc.;

五 法令に基づいて国又は地方公共団体が行う行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるものを行うためにする場合

(v) when carrying out acts specified by Order of the Ministry of the Environment implemented by the State or a local public body based on laws and regulations that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas ;

六 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるものを行うためにする場合

(vi) when carried out to implement routine administrative activities or minor activities specified by Order of the Ministry of the Environment that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas;

七 前各号に掲げるもののほか、環境大臣が特に必要があると認めて許可した場合  
(vii) cases other than those set forth in the preceding items when the Minister  
of the Environment finds that it is particularly necessary and grants  
permission.

4 第十七条第二項の規定は、前項第七号の許可について準用する。

(4) The provisions of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the  
permission of the preceding paragraph, item (vii).

(海域特別地区)

(Marine Special Zones)

第二十七条 環境大臣は、自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内  
に、海域特別地区を指定することができる。

Article 27 (1) The Minister of the Environment may designate a marine special  
zone within the boundaries of an area based on the conservation plan for the  
nature conservation area.

2 第十四条第四項及び第五項の規定は、海域特別地区の指定及び指定の解除並びにそ  
の区域の変更について準用する。

(2) The provisions of Article 14 paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to  
designations of a marine special zone, the cancellation of that designation, and  
changes to the areas within that zone.

3 海域特別地区内においては、次の各号に掲げる行為は、環境大臣の許可を受けなけ  
れば、してはならない。ただし、非常災害のために必要な応急措置として行う行為又  
は第一号から第三号まで、第六号及び第七号に掲げる行為で漁具の設置その他漁業を  
行うために必要とされるものについては、この限りでない。

(3) The acts set forth in the following items must not be carried out within the  
marine special zones without the permission of the Minister of the  
Environment; provided, however, that this does not apply to acts to be carried  
out as emergency measures made necessary because of an extraordinary  
disaster, or acts set forth in item (i) through item (iii), and item (vi) and item  
(vii), necessary for fishery operations including setting up fishing gear.

一 工作物を新築し、改築し、又は増築すること。

(i) constructing, reconstructing, or extending structures;

二 海底の形質を変更すること。

(ii) changing the characteristics of a seabed;

三 鉱物を掘採し、又は土石を採取すること。

(iii) mining minerals or quarrying soil and stones;

四 海面を埋め立て、又は干拓すること。

(iv) reclaiming land from a marine area by land filling or drainage;

五 環境大臣が指定する区域内において、熱帯魚、さんご、海藻その他の動植物で、  
当該区域ごとに環境大臣が農林水産大臣の同意を得て指定するものを捕獲し、若し  
くは殺傷し、又は採取し、若しくは損傷すること。

- (v) capturing, killing, wounding, collecting, or injuring tropical fish, coral, seaweed, or other plants or animals designated for each relevant zone by the Minister of the Environment with the consent of the Minister of the Agriculture, Forestry, and Fisheries within the zone designated by the Minister of the Environment;
- 六 物を係留すること。
- (vi) mooring items;
- 七 環境大臣が指定する区域内において当該区域ごとに指定する期間内に動力船を使用すること。
- (vii) using a motorboat within zones designated by the Minister of the Environment during the period designated for each zone;
- 八 前各号に掲げるもののほか、海域特別地区における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの
- (viii) an act other than those set forth in the preceding items that might affect the conservation of natural environment in marine special zones and is specified by Cabinet Order
- 4 第十七条第二項の規定は、前項の許可について準用する。
- (4) The provisions of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.
- 5 環境大臣は、第三項各号に掲げる行為で環境省令で定める基準に適合しないものについては、同項の許可をしてはならない。
- (5) The Minister of the Environment: if any act set forth in the following items of paragraph (3) fails to conform to the standards specified by Order of the Ministry of the Environment, must not grant the permission under the same paragraph.
- 6 海域特別地区内において非常災害のために必要な応急措置として第三項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、環境大臣にその旨を届け出なければならない。
- (6) A person that has carried out an act set forth in the items of paragraph (3) within a marine special zone as a necessary emergency measure for an extraordinary disaster must give notice that effect to the Minister of the Environment within 14 days from the day on which it carried out that act.
- 7 第三項の規定により同項各号に掲げる行為が規制されることとなつた時において既に当該行為に着手している者は、その規制されることとなつた日から起算して六月間は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。
- (7) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), a person that has already commenced an act by the time the acts set forth in items of the paragraph (3) become subject to regulation pursuant to the provisions of paragraph (3) may continue to carry out that specified act for a period of six months after the day on which it becomes subject to that regulation.
- 8 前項に規定する者が同項の期間内に当該行為について環境大臣に届け出たときは、

第三項の許可を受けたものとみなす。

(8) When the person prescribed in the preceding paragraph has given notice about their activities within the period stated in the same paragraph to the Minister of the Environment, it is deemed that the person has received the permission under paragraph (3).

9 次の各号に掲げる行為については、第三項及び第六項の規定は、適用しない。

(9) The provisions of paragraphs (3) and (6) do not apply to the acts set forth in the following items:

一 自然環境保全地域に関する保全事業の執行として行う行為

(i) acts carried out as the implementation of a project for the nature conservation areas;

二 認定生態系維持回復事業等として行う行為

(ii) acts carried out as a certified ecosystem preservation and restoration program, etc.;

三 法令に基づいて国又は地方公共団体が行う行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(iii) acts specified by Order of the Ministry of the Environment implemented by the State or a local public body based on the laws and regulations that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas;

四 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(iv) routine administrative activities or minor activities that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas and specified by Order of the Ministry of the Environment.

(普通地区)

(Ordinary Zones)

第二十八条 自然環境保全地域の区域のうち特別地区及び海域特別地区に含まれない区域（以下「普通地区」という。）内において次に掲げる行為をしようとする者は、あらかじめ、環境大臣に対し、環境省令で定めるところにより、行為の種類、場所、施行方法及び着手予定日その他環境省令で定める事項を届け出なければならない。ただし、第一号から第三号までに掲げる行為で森林法第三十四条第二項本文の規定に該当するものを保安林等の区域内においてしようとする者及び第一号から第三号までに掲げる行為で海域内において漁具の設置その他漁業を行うために必要とされるものをしてしようとする者は、この限りでない。

Article 28 (1) A person who intends to undertake the following acts in an area within a nature conservation area that is not a special zone or a marine special zone (hereinafter referred to as "ordinary area") must notify the Minister of the Environment in advance including the type of acts, place, implementation method and scheduled date of commencement and other matters specified by

Order of the Ministry of the Environment, pursuant to Order of the Ministry of the Environment; provided, however, that this does not apply to a person who intends to carry out acts set forth in items (i) through (iii) which fall under the main clause of Article 34, paragraph (2) of the Forests Act within the area of protected forests, etc.; and a person who intends to carry out the acts set forth in items (i) through (iii) that are necessary for engaging in fishing including setting up fishing gear in a marine area:

一 その規模が環境省令で定める基準を超える建築物その他の工作物を新築し、改築し、又は増築すること（改築又は増築後において、その規模が環境省令で定める基準を超えるものとなる場合における改築又は増築を含む。）。

(i) constructing, reconstructing or extending a building or other structure for which the size exceeds the standards specified by Order of the Ministry of the Environment (including cases in which the size of the relevant structure will exceed the standards specified by Order of the Ministry of the Environment after reconstruction or extension);

二 宅地を造成し、土地を開墾し、その他土地（海底を含む。）の形質を変更すること。

(ii) engaging in the development of residential land, cultivation of land, or other changes to the land (including seabed);

三 鉱物を掘採し、又は土石を採取すること。

(iii) mining minerals or quarrying soil and stones;

四 水面を埋め立て、又は干拓すること。

(iv) reclaiming land from a water area by landfill or drainage;

五 特別地区内の河川、湖沼等の水位又は水量に増減を及ぼさせること。

(v) raising or lowering the water level or water volume of a river, lake, pond, etc. within a special zone.

2 環境大臣は、前項の規定による届出があつた場合において、自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要があると認めるときは、その届出をした者に対して、その届出があつた日から起算して三十日以内に限り、当該自然環境の保全のために必要な限度において、その届出に係る行為を禁止し、若しくは制限し、又は必要な措置をとるべき旨を命ずることができる。

(2) The Minister of the Environment may, where there has been a notification under the provisions of the preceding paragraph, and when the Minister finds it necessary to conserve the natural environment in a nature conservation area, make an order of prohibition, restriction, or direction to take necessary measures regarding the act related to which the notification related, to the extent necessary for the conservation of the natural environment, limited to within thirty days of the date of the notification.

3 環境大臣は、第一項の規定による届出があつた場合において、実地の調査をする必要があるとき、その他前項の期間内に同項の処分をすることができない合理的な理由があるときは、その理由が存続する間、同項の期間を延長することができる。この場

合においては、同項の期間内に、第一項の規定による届出をした者に対して、その旨及び期間を延長する理由を通知しなければならない。

(3) If a notification is submitted under the provisions of paragraph (1) and an on-site inspection is required, or there are any other reasonable grounds that make an issuance of a disposition impossible under the preceding paragraph within the period referred to in the same paragraph, the Minister of the Environment may extend the period prescribed in the preceding paragraph during the time those grounds exist. In this case, the person that has submitted the notification under paragraph (1) must be notified of that extension and the grounds for that extension within the period prescribed in the paragraph.

4 第一項の規定による届出をした者は、その届出をした日から起算して三十日を経過した後でなければ、当該届出に係る行為に着手してはならない。

(4) A person who has submitted a notification under paragraph (1) must not carry out an act related to that notification unless a period of thirty days has passed after the date of the relevant notification.

5 環境大臣は、当該自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないと認めるときは、前項の期間を短縮することができる。

(5) The Minister of the Environment may shorten the period referred to in the preceding paragraph if the Minister finds that there is no risk that shortening the duration will hinder the conservation of natural environment of the relevant nature conservation area.

6 次の各号に掲げる行為については、第一項から第三項までの規定は、適用しない。

(6) The provisions of paragraphs (1) through (3) do not apply to the acts set forth in the following items:

一 非常災害のために必要な応急措置として行う行為

(i) acts to carry out emergency measure made necessary because of an extraordinary disaster;

二 自然環境保全地域に関する保全事業の執行として行う行為

(ii) acts carried out in order to execute a conservation project for the nature conservation area;

三 認定生態系維持回復事業等として行う行為

(iii) acts carried out as a certified ecosystem preservation and restoration project, etc.;

四 法令に基づいて国又は地方公共団体が行う行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(iv) acts specified by Order of the Ministry of the Environment implemented by the State or a local public body based on the laws and regulations that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas ;

五 通常の管理行為又は軽易な行為のうち、自然環境保全地域における自然環境の保

全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(v) routine administrative activities or minor activities that have a low risk of hindering the conservation of nature in nature conservation areas and specified by Order of the Ministry of the Environment;

六 自然環境保全地域が指定され、又はその区域が拡張された際着手している行為

(vi) acts that have already been commenced at the time when a nature conservation area is designated or that area was expanded.

(報告及び検査等)

#### (Report and Inspection)

第二十九条 環境大臣は、自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要な限度において、第二十五条第四項、第二十六条第三項第七号若しくは第二十七条第三項の許可を受けた者若しくは前条第二項の規定により行為を制限され、若しくは必要な措置をとるべき旨を命ぜられた者に対し、当該行為の実施状況その他必要な事項について報告を求め、又はその職員に、自然環境保全地域の区域内の土地若しくは建物内に立ち入り、第二十五条第四項各号、第二十六条第三項本文、第二十七条第三項各号若しくは前条第一項各号に掲げる行為の実施状況を検査させ、若しくはこれらの行為の自然環境に及ぼす影響を調査させることができる。

Article 29 (1) the Minister of the Environment, to the extent necessary for the conservation of natural environment in a nature conservation area, may request a person that has obtained the permission under the provisions of Article 25, paragraph (4), Article 26, paragraph (3), item (vii) or Article 27, paragraph (3) or a person whose activities have been restricted or that has been ordered to take necessary measures pursuant to the preceding Article, paragraph (2) to report on the implementation status of those activities and other necessary matters, or the Minister may have a staff of that ministry enter land or a building within the boundaries of the nature conservation area and inspect the implementation status of the acts set forth in the following items of Article 25, paragraph (4), the main clause of Article 26, paragraph (3), the following items of Article 27, paragraph (3), or the following items of the preceding Article, paragraph (1), or investigate the impact of those acts on the natural environment of the nature conservation area.

2 前項の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The staff referred to in the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be construed as extending to criminal investigations.

(準用)

(Application Mutatis Mutandis)

第三十条 第十八条の規定は自然環境保全地域の区域内における行為に対する命令について、第二十一条の規定は当該区域内において国の機関又は地方公共団体が行う行為について、それぞれ準用する。この場合において、第十八条第一項中「前条第一項の規定に違反し、又は同条第二項の規定により許可に付された条件」とあるのは「第二十五条第四項、第二十六条第三項若しくは第二十七条第三項の規定に違反し、若しくは第二十五条第五項、第二十六条第四項若しくは第二十七条第四項において準用する前条第二項の規定により許可に付された条件に違反した者、第二十八条第一項の規定による届出をせず、同項各号に掲げる行為をした者又は同条第二項の規定による処分」と、第二十一条第一項中「第十七条第一項ただし書又は第十九条第三項第五号」とあるのは「第二十五条第四項、第二十六条第三項第七号又は第二十七条第三項」と、同条第二項中「第十七条第三項」とあるのは「第二十五条第七項、第二十七条第六項又は第二十八条第一項」と、「したとき」とあるのは「したとき、又はしようとするとき」と、「同項」とあるのは「これら」と読み替えるものとする。

Article 30 The provisions of Article 18 are to apply mutatis mutandis to orders related to an act within the boundaries of a nature conservation area, and the provisions of Article 21 are to apply mutatis mutandis to an act carried out by a national government organ or a local public body within the areas. In this case, "a person who has violated the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, or the conditions attached to a permission pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article" in Article 18, paragraph (1) is replaced with "a person who has violated the provisions of Article 25, paragraph (4), Article 26, paragraph (3) or Article 27, paragraph (3), or a person who has violated the conditions attached to a permission pursuant to the preceding Article, paragraph (2) which applies mutatis mutandis to in Article 25, paragraph (5), Article 26, paragraph (4) or Article 27, paragraph (4), a person who has failed to submit notification under the provisions of Article 28, paragraph (1) and implemented the acts set forth in the following items of the same paragraph or the disposition under the provisions of the same Article, paragraph (2)", and "a proviso to Article 17, paragraph (1) or permission of Article 19, paragraph (3), item (v)" in Article 21, paragraph (1) is replaced with "Article 25, paragraph (4), Article 26, paragraph (3), item (vii) or Article 27, paragraph (3)", and "Article 17, paragraph (3)" in the same Article, paragraph (2) is replaced with "Article 25, paragraph (7), Article 27, paragraph (6) or Article 28, paragraph (1)", and "when ... implements" is replaced with "when ... implements, or attempts to implement", and "the same paragraph" is replaced with "these clauses".

第三節 生態系維持回復事業

Section 3 (Ecosystem Preservation and Restoration Project)

(生態系維持回復事業計画)

(Ecosystem Preservation and Restoration Project Plan)

第三十条の二 環境大臣及び生態系維持回復事業（自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて行う事業であつて、当該地域における生態系の維持又は回復を図るものをいう。以下同じ。）を行おうとする国の機関の長（以下この条において「環境大臣等」という。）は、生態系維持回復事業の適正かつ効果的な実施に資するため、自然環境保全地域に関する保全計画に基づき、中央環境審議会の意見を聴いて、生態系維持回復事業に関する計画（以下「生態系維持回復事業計画」という。）を定めるものとする。

Article 30-2 (1) The Minister of the Environment and the head of the national government organ that is to implement an ecosystem preservation and restoration project (a project implemented based on a conservation plan for a nature conservation area to preserve or restore an ecosystem in the nature conservation area; hereinafter the same applies; hereinafter referred to as the "Minister of the Environment, etc.") are to prescribe a plan concerning the ecosystem preservation and restoration project (hereinafter referred to as an "ecosystem preservation and restoration project plan") in the nature conservation area, based on the conservation plan for the nature conservation area, after hearing the opinion of the Central Environment Council, for the purpose of contributing to the proper and effective implementation of the ecosystem preservation and restoration project in that nature conservation area.

2 生態系維持回復事業計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) An ecosystem preservation and restoration program plan must prescribe the following information:

一 生態系維持回復事業の目標

(i) the goal of the ecosystem preservation and restoration project;

二 生態系維持回復事業を行う区域

(ii) the area in which the ecosystem preservation and restoration project is to be implemented;

三 生態系維持回復事業の内容

(iii) the contents of the ecosystem preservation and restoration project; and

四 前三号に掲げるもののほか、生態系維持回復事業が適正かつ効果的に実施されるために必要な事項

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, any information necessary for the proper and effective implementation of the ecosystem preservation and restoration project.

3 環境大臣等は、生態系維持回復事業計画を定めたときは、その概要を公示しなければならない。

(3) After formulating an ecosystem preservation and restoration project plan, the Minister of the Environment, etc. must give a public notice of an outline of that

plan.

4 環境大臣等は、生態系維持回復事業計画を廃止し、又は変更しようとするときは、中央環境審議会の意見を聴かなければならない。

(4) If the Minister of the Environment, etc. intends to abolish or change an ecosystem preservation and restoration project plan, the opinion of the Central Environment Council must be heard.

5 第三項の規定は、生態系維持回復事業計画の廃止及び変更について準用する。

(5) The provisions of paragraph (3) apply mutatis mutandis to the abolishment of or change to an ecosystem preservation and restoration project plan.

(生態系維持回復事業の実施)

(Implementation of Ecosystem Preservation and Restoration Project)

第三十条の三 国は、自然環境保全地域における自然環境の保全のため生態系の維持又は回復を図る必要があると認めるときは、生態系維持回復事業計画に従つて生態系維持回復事業を行うものとする。

Article 30-3 (1) If it is found necessary to preserve or restore an ecosystem in order to conserve the natural environment within a nature conservation area, the State is to implement an ecosystem preservation and restoration project in accordance with an ecosystem preservation and restoration project plan.

2 地方公共団体は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の確認を受けて、生態系維持回復事業計画に従つてその生態系維持回復事業を行うことができる。

(2) A local public body may, pursuant to Order of the Ministry of the Environment, implement an ecosystem preservation and restoration project in accordance with an ecosystem preservation and restoration project plan after obtaining confirmation from the Minister of the Environment to the effect that the relevant ecosystem preservation and restoration project complies with that ecosystem preservation and restoration project plan.

3 国及び地方公共団体以外の者は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について、その者がその生態系維持回復事業を適正かつ確実に実施することができ、及びその生態系維持回復事業が生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の認定を受けて、生態系維持回復事業計画に従つてその生態系維持回復事業を行うことができる。

(3) A person other than the State or a local public body may, pursuant to Order of the Ministry of the Environment, implement an ecosystem preservation and restoration project in accordance with an ecosystem preservation and restoration project plan after obtaining certification from the Minister of the Environment to the effect that the person is able to properly and reliably implement that project, and that the project complies with the relevant ecosystem preservation and restoration project plan.

4 第二項の確認又は前項の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところによ

り、次に掲げる事項を記載した申請書を環境大臣に提出しなければならない。

(4) A person intending to obtain confirmation under paragraph (2) or the certification referred to in the preceding paragraph must submit a written application stating the following matters to the Minister of the Environment, pursuant to Order of the Ministry of the Environment:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the person's name and address, and in the case of a corporation, the name of the representative of that corporation;

二 生態系維持回復事業を行う区域

(ii) the area in which the ecosystem preservation and restoration project is to be implemented;

三 生態系維持回復事業の内容

(iii) the details of the ecosystem preservation and restoration project, and;

四 前三号に掲げるもののほか、環境省令で定める事項

(iv) any matters specified by Order of the Ministry of the Environment beyond what is set forth in the preceding three items.

5 前項の申請書には、生態系維持回復事業を行う区域を示す図面その他の環境省令で定める書類を添付しなければならない。

(5) A drawing showing the areas to be covered by the ecosystem preservation and restoration project and other documents specified by Order of the Ministry of the Environment, must be attached to a written application referred to in the preceding paragraph

6 第二項の確認又は第三項の認定を受けた者は、第四項各号に掲げる事項を変更しようとするときは、地方公共団体にあっては環境大臣の確認を、国及び地方公共団体以外の者にあっては環境大臣の認定を受けなければならない。ただし、環境省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

(6) If a person who has obtained confirmation referred to in paragraph (2) or certification under paragraph (3) wishes to change any matters set forth in the items of paragraph (4), the person must obtain confirmation from the Minister of the Environment if it is a local public body, or obtain a certification from the Minister of the Environment if it is a person other than the State or a local public body; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Order of the Ministry of the Environment.

7 前項の確認又は同項の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書を環境大臣に提出しなければならない。

(7) A person intending to obtain a confirmation or certification referred to in the preceding paragraph must submit a written application to the Minister of the Environment, stating the matters related to the change, pursuant to Order of the Ministry of the Environment.

8 第五項の規定は、前項の申請書について準用する。

(8) The provisions of paragraph (5) apply mutatis mutandis to a written

application referred to in the preceding paragraph.

9 第二項の確認又は第三項の認定を受けた者は、第六項ただし書の環境省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を環境大臣に届け出なければならない。

(9) If a person who has obtained a confirmation under paragraph (2) or certification under paragraph (3) has made a minor change specified by Order of the Ministry of the Environment under the proviso to paragraph (6), that person must notify the Minister of the Environment of the change without delay.

(認定の取消し)

(Rescission of Approval)

第三十条の四 環境大臣は、前条第三項の認定を受けた者が次の各号のいずれかに該当するときは、同項の認定を取り消すことができる。

Article 30-4 If a person that has obtained certification under paragraph (3) of the preceding Article falls under any of the following items, the Minister of the Environment may revoke the certification under that paragraph:

一 生態系維持回復事業計画に従って生態系維持回復事業を行っていないと認めるとき。

(i) if it is found that the relevant person is not implementing the ecosystem preservation and restoration project in accordance with the ecosystem preservation and restoration project plan;

二 その生態系維持回復事業を適正かつ確実に行うことができなくなつたと認めるとき。

(ii) if it is found that the relevant person is no longer able to implement the ecosystem preservation and restoration project properly and reliably;

三 前条第六項又は第九項の規定に違反したとき。

(iii) if that person violates the provisions of paragraph (6) or (9) of the preceding Article;

四 次条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iv) if that person fails to give a report pursuant to the provisions of the following Article or gives a false report, or;

五 偽りその他の不正の手段により前条第三項又は第六項の認定を受けたとき。

(v) if that person obtains approval under paragraph (3) or (6) of the preceding Article by deception or other wrongful means.

(報告徴収)

(Collection of Reports)

第三十条の五 環境大臣は、第三十条の三第三項の認定を受けた者に対し、その生態系維持回復事業の実施状況その他必要な事項に関し報告を求めることができる。

Article 30-5 The Minister of the Environment may request a person that has obtained certification under Article 30-3, paragraph (3) to report on the

implementation status of the ecosystem preservation and restoration project and other necessary matters.

#### 第四節 雑則

#### Section 4 Miscellaneous Provisions

(実地調査)

(On-site investigation)

第三十一条 環境大臣は自然環境保全地域の指定若しくはその区域の拡張、自然環境保全地域に関する保全計画の決定若しくは変更又は自然環境保全地域に関する保全事業の執行に関し、環境大臣以外の国の機関又は地方公共団体の長は自然環境保全地域に関する保全事業の執行に関し、実地調査のため必要があるときは、それぞれその職員に、他人の土地に立ち入り、標識を設置させ、測量させ、又は実地調査の障害となる木竹若しくはかき、さく等を伐採させ、若しくは除去させることができる。ただし、他の法律に実地調査に関する規定があるときは、当該規定の定めるところによる。

Article 31 (1) If an on-site investigation is necessary regarding the designation of a nature conservation area or the extension of that area; the setting or changes to a conservation plan for the nature conservation area; or the implementation of a conservation project for the nature conservation area; the Minister of the Environment and either a national government organ other than the Minister of the Environment or the head of a local body, regarding the implementation of a conservation project for the nature conservation area, may have their relevant officials enter the land of another person, install signs, survey the land and fell or remove trees or bamboo, hedges or fences, etc. that pose an impediment to the on-site investigation; provided, however, that if there are provisions concerning an on-site investigation in another law, that on-site investigation must be conducted in accordance with those provisions.

2 国の機関又は地方公共団体の長は、その職員に前項の規定による行為をさせようとするときは、あらかじめ、土地の所有者（所有者の住所が明らかでないときは、その占有者。以下この条において同じ。）及び占有者並びに木竹又はかき、さく等の所有者にその旨を通知し、意見書を提出する機会を与えなければならない。

(2) If a national government organ or the head of a local body intends to have their relevant official carry out acts pursuant to the provisions of the preceding paragraph, that person must give notice in advance to that effect to the owner (if the address of the owner is unknown, the possessor of the land; hereinafter the same applies in this Article), the possessor of the land, and the owner of the trees, bamboo, hedges, fences, etc., and also give the owner or possessor an opportunity to submit a written opinion.

3 第一項の職員は、日出前及び日没後においては、宅地又はかき、さく等で囲まれた土地に立ち入ってはならない。

(3) The official referred to in paragraph (1) must not enter residential land or

land enclosed with hedges, fences, etc. before sunrise or after sunset.

4 第一項の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(4) The official referred to in paragraph (1) must carry identification and present it at the request of a relevant person.

5 土地の所有者若しくは占有者又は木竹若しくはかき、さく等の所有者は、正当な理由がない限り、第一項の規定による立入りその他の行為を拒み、又は妨げてはならない。

(5) An owner or possessor of land or an owner of trees and bamboo or hedges or fences must not deny or interfere with the entry or other acts carried out under the provisions of paragraph (1) without reasonable justification.

(公害等調整委員会の裁定)

(Rulings by the Environmental Disputes Coordination Commission)

第三十二条 第二十五条第四項、第二十七条第三項又は第二十八条第二項の規定による環境大臣の処分不服がある者は、その不服の理由が鉱業、採石業又は砂利採取業との調整に関するものであるときは、公害等調整委員会に裁定を申請することができる。この場合には、審査請求をすることができない。

Article 32 (1) A person that is dissatisfied with a disposition by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (4), Article 27, paragraph (3) or Article 28, paragraph (2) may apply to the Environmental Dispute Coordination Committee for a ruling if the reason for that person's complaint concerns adjustment in relation to mining, stone quarrying, or gravel quarrying. In this case, the person may not make a request for administrative review.

2 行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十二条の規定は、前項の処分につき、処分をした行政庁が誤って審査請求又は再調査の請求をすることができる旨を教示した場合に準用する。

(2) The provisions of Article 22 of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) apply mutatis mutandis to cases when an administrative authority that has made a disposition as referred to in the preceding paragraph erroneously instructs that the person may make a request for administrative review or re-investigation with respect to that disposition.

(損失の補償)

(Compensation for Loss)

第三十三条 国は、第二十五条第四項、第二十六条第三項第七号若しくは第二十七条第三項の許可を得ることができないため、第二十五条第五項、第二十六条第四項若しくは第二十七条第四項において準用する第十七条第二項の規定により許可に条件を付されたため、又は第二十八条第二項の規定による処分を受けたため損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。

Article 33 (1) The State is to compensate a person that suffers losses that would ordinarily be incurred due to an inability to obtain the permission under Article 25, paragraph (4), Article 26, paragraph (3), item (vii), or Article 27, paragraph (3); due to the inclusion of conditions attached to the permission pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (2) which apply mutatis mutandis to Article 25, paragraph (5), Article 26, paragraph (4) or Article 27, paragraph (4); or due to a disposition pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (2).

2 前項の補償を受けようとする者は、環境大臣にこれを請求しなければならない。

(2) A person that intends to claim for compensation as referred to in the preceding paragraph must make a request for that compensation to the Minister of the Environment.

3 環境大臣は、前項の規定による請求を受けたときは、補償すべき金額を決定し、当該請求者にこれを通知しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment receives a request pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister must determine the amount of compensation and notify the requestor of that amount.

4 国は自然環境保全地域の指定若しくはその区域の拡張、自然環境保全地域に関する保全計画の決定若しくは変更又は国が行なう自然環境保全地域に関する保全事業の執行に関し、地方公共団体は当該地方公共団体が行なう自然環境保全地域に関する保全事業の執行に関し、第三十一条第一項の規定による当該職員の行為によつて損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。

(4) The State, concerning the nature conservation area designation or the extension of the area, the setting or change to a conservation plan for the nature conservation area, or the implementation of a conservation project for the nature conservation area by the State; or the relevant local public body, concerning the implementation of a conservation project for the nature conservation areas by the local public body, is to compensate a person that suffers losses that would ordinarily be incurred due to an act by the responsible official under the provisions of Article 31 paragraph (1).

5 第二項及び第三項の規定は、前項の規定による損失の補償について準用する。この場合において、第二項及び第三項中「環境大臣」とあるのは、「第三十一条第一項に規定する実地調査に関する事務を所掌する大臣又は地方公共団体の長」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to the compensation of losses under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "Minister of the Environment" in paragraphs (2) and (3) is to be replaced with "Minister or the head of a local public body with jurisdiction over affairs concerning on-site inspections provided for in Article 31 paragraph (1)".

(訴えの提起)

(Filing of an Action)

第三十四条 前条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定による決定に不服がある者は、その通知を受けた日から六月以内に訴えをもつて補償すべき金額の増額を請求することができる。

Article 34 (1) A person that is dissatisfied with a decision under the provisions of paragraph (3) of the preceding Article (including if it applies mutatis mutandis under paragraph (5) of that Article) may request an increase of the amount of compensation by filing an action within six months from the date on which that notice is received.

2 前項の訴えにおいては、国又は地方公共団体を被告とする。

(2) The State or the local government body is to be the defendant in any filled action referred to in the preceding paragraph.

(配慮)

(Consideration)

第三十五条 自然環境保全地域に関する規定の適用に当たっては、当該地域に係る住民の農林漁業等の生業の安定及び福祉の向上に配慮しなければならない。

Article 35 In the application of the provisions concerning nature conservation areas, consideration must be given to the stabilization of the agricultural forestry and fisheries industries, and the improvement of the welfare of the residents related to the area.

**第四章の二 沖合海底自然環境保全地域**

**Chapter IV-2 Offshore Seabed Nature Conservation Areas**

**第35節 指定等**

**Section 1 Designation**

(指定)

(Designation)

第三十五条の二 環境大臣は、自然環境保全地域以外の沖合の区域（我が国の内水及び領海（水深二百メートルを超える海域に限る。）、排他的経済水域並びに大陸棚（排他的経済水域及び大陸棚に関する法律（平成八年法律第七十四号）第二条に規定する大陸棚をいう。）に係る海域をいう。第三十五条の八及び第三十五条の九において同じ。）でその区域の海底の地形若しくは地質又は海底における自然の現象に依存する特異な生態系を含む自然環境が優れた状態を維持していると認めるもののうち、自然的社会的諸条件からみてその区域における自然環境を保全することが特に必要なものを沖合海底自然環境保全地域として指定することができる。

Article 35-2 (1) The Minister of the Environment may designate offshore areas that are not nature conservation areas as offshore seabed nature conservation areas, from among offshore areas that include a natural environment with a unique ecosystem reliant on the topography, geology or natural phenomena

occurring in the seabed of the area which is recognized as being in an excellent condition, those for which the conservation of the natural environment is considered particularly necessary in terms of natural and social conditions (offshore areas meaning sea areas of Japan related to inland waters, the territorial sea (limited to the marine areas at water depth exceeding 200 meters), exclusive economic zone and continental shelf (meaning the continental shelf prescribed in Article 2 of Act on the Exclusive Economic Zone and Continental Shelf (Act No. 74 of 1996); the same applies in Article 35-8 and Article 35-9)).

2 自然公園法第二条第一号に規定する自然公園の区域は、沖合海底自然環境保全地域の区域に含まれないものとする。

(2) The areas of the natural park prescribed in Article 2, item (i) of the Natural Parks Act are not to be included in the areas of offshore seabed nature conservation areas.

3 環境大臣は、沖合海底自然環境保全地域の指定をしようとするときは、あらかじめ、関係地方公共団体の長及び中央環境審議会の意見を聴かなければならない。この場合においては、次条第一項に規定する沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の案についても、あわせて、その意見を聴かなければならない。

(3) When the Minister of the Environment attempts to designate an offshore seabed nature conservation area, the Minister must hear the opinions of the head of the relevant local public body and the central environment council in advance. In this case, the Minister must concurrently hear the opinions on the draft of the conservation plan for offshore seabed nature conservation areas prescribed in the following Article paragraph (1).

4 環境大臣は、沖合海底自然環境保全地域を指定しようとするときは、あらかじめ、環境省令で定めるところにより、その旨を公告し、当該指定の案を当該公告の日から二週間公衆の縦覧に供しなければならない。

(4) When the Minister of the Environment intends to designate an offshore seabed nature conservation area, the Minister must give a public notice to that effect and make the draft of that designation available for public inspection for two weeks from the date of the public notice pursuant to Order of the Ministry of the Environment.

5 前項の規定による公告があつたときは、当該区域に係る利害関係人は、同項の縦覧期間満了の日までに、縦覧に供された指定の案について、環境大臣に意見書を提出することができる。

(5) When a public notice under the preceding paragraph is given, the stakeholders related to the area may submit a written opinion about the draft made available for public inspection on or before the date of expiration of the public inspection under the same paragraph.

6 環境大臣は、前項の規定により縦覧に供された指定の案について異議がある旨の意見書の提出があつたとき、又は当該沖合海底自然環境保全地域の指定に関し広く意見

を聴く必要があると認めたときは、公聴会を開催するものとする。

(6) The Minister of the Environment is to hold a public hearing if a written opinion objecting to the designation plan that was made available for public inspection is submitted pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or if the Minister considers it is necessary to widely solicit opinions on the designation of the offshore seabed nature conservation area.

7 第十四条第四項及び第五項の規定は沖合海底自然環境保全地域の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について、第三項前段の規定は沖合海底自然環境保全地域の指定の解除及びその区域の変更について、同項後段及び前三項の規定は沖合海底自然環境保全地域の区域の拡張について、それぞれ準用する。

(7) The provisions of Article 14 paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the designation of an offshore seabed nature conservation area, the cancellation of that designation, and changes to its boundaries, and the provisions of the first sentence of paragraph (3) apply mutatis mutandis to the cancellation of the designation of an offshore seabed nature conservation area and changes to the boundaries of an offshore seabed nature conservation area, and the provisions of the second sentence of the same paragraph and the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the expansion of the areas of an offshore seabed nature conservation area.

(沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の決定)

(Determination of Conservation Plan for Offshore Seabed Nature Conservation Area)

第三十五条の三 沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画（沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全のための規制、調査その他の事項に関する計画をいう。以下同じ。）は、環境大臣が決定する。

Article 35-3 (1) A conservation plan for an offshore seabed nature conservation area (meaning a plan for the regulation of, or projects for nature conservation in, an offshore seabed nature conservation area, the same applies hereinafter) is to be determined by the Minister of the Environment.

2 沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The conservation plan for the offshore seabed nature conservation area is to prescribe the following matters;

一 保全すべき自然環境の特質その他当該地域における自然環境の保全に関する基本的な事項

(i) the characteristics of the natural environment that should be conserved and other basic matters on nature conservation in the area;

二 当該地域における自然環境の特質に即して、特に保全を図るべき区域（以下「沖合海底特別地区」という。）の指定に関する事項

(ii) matters relevant to the designation of the area (hereinafter referred as to

"offshore seabed special zone") to be especially conserved in line with the characteristics of the natural environment in the area;

三 当該地域における自然環境の保全のための規制に関する事項

(iii) matters relevant to the regulation of nature conservation in the area;

四 前三号に掲げるもののほか、当該地域における自然環境の保全のための調査に関する事項その他の当該地域における自然環境の保全に関し必要な事項

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, any matters relevant to surveys for nature conservation in the area and other matters necessary for nature conservation in the area.

3 第十五条第二項の規定は沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の決定、廃止及び変更について、前条第三項前段の規定は沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の廃止及び変更について、同条第四項から第六項までの規定は沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の決定及び変更（前項第二号又は第三号に掲げる事項に係る変更に限る。）について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Article 15 paragraph 2 apply mutatis mutandis to the determination or discontinuation of, or changes to, a conservation plan for the offshore seabed nature conservation area, the provisions of the first sentence of the preceding Article paragraph (3) apply mutatis mutandis to the discontinuation of, or changes to a conservation plan for the offshore seabed nature conservation area, and the provisions of the same Article paragraphs (4) through (6) apply mutatis mutandis to the determination of and changes to (limited to changes related to the matters set forth in the preceding paragraph, item (ii) or (iii)) of a conservation plan for the offshore seabed nature conservation area.

## 第二節 保全

### Section 2 Conservation

(沖合海底特別地区)

(Offshore Seabed Special Zones)

第三十五条の四 環境大臣は、沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画に基づいて、その区域内に、沖合海底特別地区を指定することができる。

Article 35-4 (1) The Minister of the Environment may designate an offshore seabed special zone within the boundaries of the area based on the conservation plan for the offshore seabed nature conservation area.

2 第十四条第四項及び第五項の規定は、沖合海底特別地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。

(2) The provisions of Article 14 paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the designation of an offshore seabed special zone, the cancellation of that designation, and changes to the areas within that zone.

3 沖合海底特別地区内においては、次に掲げる行為（以下この章及び第五十六条第六

号において「特定行為」という。)は、環境大臣の許可を受けなければ、してはならない。

(3) The acts set forth (hereinafter referred to as "specified acts" in this Chapter and Article 56 item (vi)) in the following items must not be carried out within the offshore seabed special zone without the permission of the Minister of the Environment:

一 鉱物を掘採すること。

(i) mining minerals;

二 鉱物の探査を行うことであつて環境大臣が経済産業大臣の同意を得て定める方法によるもの

(ii) exploration of minerals based on the methods which the Minister of the Environment prescribes with the consent of the Minister of Economy, Trade and Industry;

三 海底に生息し、又は生育する動植物を捕獲し、又は採取することであつて環境大臣が農林水産大臣の同意を得て定める方法によるもの

(iii) capturing or collecting animals and plants inhabiting or growing on the seabed based on the methods which the Minister of the Environment prescribes with the consent of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

四 前三号に掲げるもののほか、沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの

(iv) acts other than those set forth in the preceding three items that might affect nature conservation in offshore seabed nature conservation areas and are specified by Cabinet Order.

4 第十七条第二項の規定は、前項の許可について準用する。

(4) The provisions of Article 17 paragraph (2) apply mutatis mutandis to the permission referred to in the preceding paragraph.

5 環境大臣は、特定行為で当該特定行為に伴う海底の形質の変更が沖合海底特別地区における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれが少ないことその他の環境省令で定める基準に適合しないものについては、第三項の許可をしてはならない。

(5) The Minister of the Environment, if a specified act fails to conform to the standard that changes to the characteristics of the seabed associated with the specified act be unlikely to hinder the conservation of nature in offshore seabed special zone and other standards specified by Order of the Ministry of the Environment, must not provide grant permission under paragraph (3).

6 第三項の規定により特定行為が規制されることとなつた時において既に当該特定行為に着手している者は、その規制されることとなつた日から起算して六月間は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該特定行為をすることができる。

(6) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), a person that has already commenced a specified act by the time specified acts become subject to regulation pursuant to the provisions of paragraph (3) may continue to carry

out that specified act for a period of six months after the day on which it becomes subject to that regulation.

7 前項に規定する者が同項の期間内に当該特定行為について環境大臣に届け出たときは、第三項の許可を受けたものとみなす。

(7) when the person prescribed in the preceding paragraph has given notice about their activities within the period stated in the same paragraph to the Minister of the Environment, it is deemed that the person has received the permission of paragraph (3).

8 特定行為のうち、沖合海底特別地区における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるものについては、第三項の規定は、適用しない。

(8) The provisions of paragraph (3) do not apply to the specified acts that have a low risk of hindering the conservation of nature in offshore seabed special zones and are specified by Order of the Ministry of the Environment.

(沖合海底特別地区に含まれない区域)

(Areas Not Including Offshore Seabed Special Zones)

第三十五条の五 沖合海底自然環境保全地域の区域のうち沖合海底特別地区に含まれない区域内において特定行為をしようとする者は、あらかじめ、環境大臣に対し、環境省令で定めるところにより、特定行為の種類、場所、施行方法及び着手予定日その他環境省令で定める事項を届け出なければならない。

Article 35-5 (1) A person who intends to undertake specified acts in an area within an offshore seabed nature conservation area that is not an offshore seabed special zone, pursuant to the Order of the Ministry of the Environment, must notify the Minister of the Environment of matters in advance including the type of acts, place, implementation method and scheduled date of commencement and other matters specified by the Order of the Ministry of the Environment.

2 環境大臣は、前項の規定による届出があつた場合において、沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要があると認めるときは、その届出をした者に対して、その届出があつた日から起算して三十日以内に限り、当該自然環境の保全のために必要な限度において、その届出に係る特定行為を禁止し、若しくは制限し、又は必要な措置をとるべき旨を命ずることができる。

(2) When there is a notification under the provisions of the preceding paragraph, if the Minister of Environment finds it necessary to conserve a natural environment in an offshore seabed nature conservation area, the Minister may give an order to a person that has submitted a notification concerning a prohibition, restriction, or implementation to take the necessary measures for the acts related to the notification for the conservation of the natural environment to the extent necessary, within thirty days from the date of the notification.

3 第一項の規定による届出をした者は、その届出をした日から起算して三十日を経過

した後でなければ、当該届出に係る特定行為に着手してはならない。

(3) A person who has submitted a notification under the provisions of paragraph (1) must not carry out a specified act related to that notification unless a period of thirty days has passed after the date of the relevant notification.

4 第二十八条第三項及び第五項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。この場合において、同条第三項中「前項」とあるのは「第三十五条の五第二項」と、同条第五項中「前項」とあるのは「第三十五条の五第三項」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 28, paragraphs (3) and (5) apply mutatis mutandis to the notification under the provisions of paragraph (1). In this case, the term "preceding paragraph" in the same Article, paragraph (3) is replaced with "Article 35-5, paragraph (2)", and the "preceding paragraph" in the same Article, paragraph (5) is replaced with "Article 35-5, paragraph (3)".

5 次に掲げる行為については、第一項、第二項及び前項において準用する第二十八条第三項の規定は、適用しない。

(5) The provisions of paragraphs (1) and (2), and the provisions of Article 28, paragraph (3) which apply mutatis mutandis to the preceding paragraph do not apply to the following acts:

一 特定行為のうち、沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全に支障を及ぼすおそれがないもので環境省令で定めるもの

(i) specified acts that have a low risk of hindering the conservation of nature in offshore seabed nature conservation areas and specified by Order of the Ministry of the Environment;

二 沖合海底自然環境保全地域が指定され、又はその区域が拡張された際着手している特定行為

(ii) specified acts that have already been commenced at the time when an offshore seabed nature conservation area is designated or that area was expanded.

(報告及び検査等)

(Report and Inspection)

第三十五条の六 環境大臣は、沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全のために必要な限度において、船舶の船長その他の特定行為に関係があると認められる者に対し、特定行為の実施状況その他必要な事項について報告を求め、又はその職員に、船舶その他の必要な場所に立ち入り、特定行為の実施状況を検査させ、若しくは当該特定行為の自然環境に及ぼす影響を調査させることができる。

Article 35-6 (1) The Minister of the Environment may, to the extent necessary for nature conservation in an offshore seabed nature conservation area, may request a captain of a vessel or other person that is recognized to have a relationship with the specified acts to report on the implementation state of a specified act and other necessary matters or the Minister may have staff enter the vessel or other necessary places and inspect the implementation state of

the specified acts, or examine influence on natural environment made by the specified acts.

2 第二十九条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査又は立入調査について準用する。

(2) The provisions of Article 29, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to on-site inspection or on-site investigation under the provisions of the preceding paragraph.

(準用)

#### (Application Mutatis Mutandis)

第三十五条の七 第十八条の規定は沖合海底自然環境保全地域の区域内における特定行為に対する命令について、第二十一条の規定は当該区域内において国の機関又は地方公共団体が行う特定行為について、それぞれ準用する。この場合において、第十八条第一項中「前条第一項の規定に違反し、又は同条第二項の規定により許可に付された条件」とあるのは「第三十五条の四第三項の規定に違反し、若しくは同条第四項において準用する前条第二項の規定により許可に付された条件に違反した者、第三十五条の五第一項の規定による届出をせず、第三十五条の四第三項に規定する特定行為をした者又は第三十五条の五第二項の規定による処分」と、第二十一条第一項中「第十七条第一項ただし書又は第十九条第三項第五号」とあるのは「第三十五条の四第三項」と、同条第二項中「第十七条第三項」とあるのは「第三十五条の五第一項」と、「したとき」とあるのは「しようとするとき」と読み替えるものとする。

Article 35-7 The provisions of Article 18 apply mutatis mutandis to orders regarding the specified acts within the boundaries of an offshore seabed nature conservation area, and the provisions of Article 21 apply mutatis mutandis to the specified acts carried out within the areas by the national government organs or a local public body. In this case, "a person who has violated the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, or the conditions attached to a permission pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same" in Article 18, paragraph (1) is replaced with "a person who has violated the provisions of Article 35-4, paragraph (3) or the conditions attached to a permission pursuant to the provisions of the preceding Article, paragraph (2) which apply mutatis mutandis to the same Article, paragraph (4), or a person who has failed to give notice under the provisions of Article 35-5, paragraph (1) and implemented the specified acts prescribed in Article 35-4, paragraph (3) or the disposition under the provisions of Article 35-5, paragraph (2)", and "a proviso to Article 17, paragraph (1) or Article 19, paragraph (3), item (v)" in Article 20, paragraph (1) is replaced with "Article 35-4, paragraph (3)", and "Article 17, paragraph (3)" in the same Article, paragraph (3) is replaced with "Article 35-5, paragraph (1)", and "when ... implements" is replaced with "when ... intends to implement".

### 第三節 雑則

#### Section 3 Miscellaneous Provisions

(科学的知見の充実のための措置)

(Measures for the Enrichment of Scientific Knowledge)

第三十五条の八 国は、沖合の区域の生物の多様性の確保その他の自然環境の保全に関する科学的知見の充実を図るため、これらに関する情報の収集、整理及び分析並びに研究の推進その他必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 35-8 The State must endeavor to collect, arrange and analyze information, promote research, and take other necessary measures to enrich the scientific knowledge related to securing the biodiversity of offshore areas and other nature conservation efforts.

(関係行政機関等の協力)

(Relevant Administrative Organs Cooperation)

第三十五条の九 環境大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長、関係地方公共団体の長、関係する独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。）の長その他の関係者に対し、沖合の区域の生物の多様性の確保その他の自然環境の保全に関し、資料又は情報の提供、意見の開陳その他必要な協力を求めることができる。

Article 35-9 The Minister of the Environment may make requests for the provision of materials or information, explanation of the opinions and other necessary cooperation to the head of the relevant administrative organ, the head of the relevant local public body, the head of the relevant incorporated administrative agency (meaning the incorporated administrative agency prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999), or other persons concerned, if the Minister finds that it is necessary to achieve the purpose of this Act.

(連絡及び協力)

(Communication and Cooperation)

第三十五条の十 環境大臣、農林水産大臣及び経済産業大臣は、この法律の施行に当たっては、沖合海底自然環境保全地域における自然環境の保全に関する事項について、相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 35-10 In enforcing this Act, the Minister of Agriculture, Forestry, and Fisheries, and the Minister of Economy, Trade and Industry must communicate closely and cooperate with one another about matters concerning nature conservation in offshore seabed nature conservation area.

(準用)

(Application Mutatis Mutandis)

第三十五条の十一 第三十二条の規定は第三十五条の四第三項又は第三十五条の五第二項の規定による環境大臣の処分について、第三十三条第一項から第三項まで及び第三十四条の規定は第三十五条の四第三項の許可を得ることができないため、同条第四項において準用する第十七条第二項の規定により許可に条件を付されたため、又は第三十五条の五第二項の規定による処分を受けたため損失を受けた者について、それぞれ準用する。この場合において、第三十四条第一項中「前条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）」とあるのは、「第三十五条の十一において準用する前条第三項」と読み替えるものとする。

Article 35-11 The provisions of Article 32 apply mutatis mutandis to the disposition by the Minister of the Environment under the provisions of Article 35-4, paragraph (3) or Article 35-5, paragraph (2), and the provisions of Article 33, paragraphs (1) through (3) and the provisions of Article 34 apply mutatis mutandis to a person that suffers losses to due to an inability to obtain the permission under Article 35-4, paragraph (3), due to conditions attached to the permission pursuant to the provisions of Article 17, paragraph (2) which apply mutatis mutandis to in the same Article, paragraph (4), or due to disposition pursuant to the provisions of Article 35-5, paragraph (2). In this case, the term "preceding Article, paragraph (3) (including the case when applying mutatis mutandis to the same Article, paragraph (5))" in Article 34, paragraph (1) is replaced with the "preceding Article, paragraph (3) which applies mutatis mutandis to the provisions of Article 35-11".

(配慮)

(Considerations)

第三十五条の十二 沖合海底自然環境保全地域に関する規定の適用に当たっては、当該地域において行われる漁業その他の生業の安定に配慮しなければならない。

Article 35-12 In the application of the provisions concerning offshore seabed nature conservation areas, consideration must be given to the stabilization of the fishing carried out in the areas and other occupations.

## 第五章 雑則

### Chapter V Miscellaneous Provisions

(保全事業の執行に要する費用)

(Expenses Required for the Execution of Conservation Project)

第三十六条 保全事業（原生自然環境保全地域に関する保全事業及び自然環境保全地域に関する保全事業をいう。以下同じ。）の執行に要する費用は、その保全事業を執行する者の負担とする。

Article 36 The expenses necessary for the implementation of a conservation

project (meaning conservation projects relevant to wilderness areas or nature conservation areas. The same applies hereinafter) are to be borne by the person that implements the conservation project.

(原因者負担)

(Expenses Borne by the Party at Fault)

第三十七条 国又は地方公共団体は、他の工事又は他の行為により保全事業の執行が必要となつた場合においては、その原因となつた工事又は行為について費用を負担する者に、その保全事業の執行が必要となつた限度において、その費用の全部又は一部を負担させることができる。

Article 37 If the implementation of a conservation project becomes necessary due to construction or an act unrelated to the conservation project, the State or a local public body may have the person responsible for bearing the cost of the aforementioned construction or act bear all or a part of the expenses of the implementation of the conservation project to the extent to which the implementation of the relevant conservation project has become necessary.

(受益者負担)

(Expenses to be Borne by Beneficiaries)

第三十八条 国又は地方公共団体は、保全事業の執行により著しく利益を受ける者があつた場合においては、その者に、その受益の限度において、その保全事業の執行に要する費用の一部を負担させることができる。

Article 38 If there is a person who significantly benefits from the implementation of a conservation project, the State or a local public body may have that person bear part of the expenses required for the implementation of the conservation project, to the extent of the benefit.

(負担金の徴収方法等)

(Method of Collection of Expenses)

第三十九条 前二条の規定による負担金の徴収方法その他負担金に関して必要な事項は、政令又は条例で定める。

Article 39 The method of collecting the expenses under the provisions of the preceding two Articles and other necessary matters concerning expenses will be specified by Cabinet Order or Prefectural Ordinance.

(負担金の強制徴収)

(Compulsory Collection of Expenses)

第四十条 第三十七条又は第三十八条の規定による負担金を納付しない者があつたときは、環境大臣又は当該地方公共団体の長は、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。

Article 40 (1) If a person has not paid the expenses pursuant to the provisions of

Article 37 or Article 38, the Minister of the Environment or the head of the local public body must issue a written demand that specifies the deadline by which the person must make the payment.

2 前項の場合においては、環境大臣は環境省令で定めるところにより、当該地方公共団体の長は条例で定めるところにより、延滞金を徴収することができる。ただし、延滞金は、年十四・五パーセントの割合を乗じて計算した額をこえない範囲内で定めなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of the Environment may collect a delinquency charge pursuant to Order of the Ministry of the Environment, and the head of the local public body may collect it pursuant to Prefectural Ordinance; provided, however, that the delinquency charge must not be more than an amount calculated at an annual rate of 14.5%.

3 環境大臣又は地方公共団体の長は、第一項の規定による督促を受けた者がその指定する期限までにその納付すべき金額を納付しないときは、当該負担金が国の収入となる場合にあつては国税の、地方公共団体の収入となる場合にあつては地方税の滞納処分の例により、前二項に規定する負担金及び延滞金を徴収することができる。この場合における負担金及び延滞金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(3) When the person who has received a payment demand under the provisions of paragraph (1) does not pay the amount until the specified due date, the Minister of the Environment or the head of the local public body may charge the expenses to be borne and delinquency charge prescribed in the preceding two paragraphs in accordance with the cases of disposition of delinquency of either the national tax if the expenses in question become the revenue for the State, or local tax if the expenses in question become the revenue for the local public body. In this case, the order of the statutory lien on the expenses to be borne and the delinquency charge are to come after national taxes and local taxes.

4 延滞金は、負担金に先だつものとする。

(4) The delinquency charge is to be collected prior to the expenses to be borne.

(国の補助)

(Government Subsidies)

第四十一条 国は、予算の範囲内において、政令で定めるところにより、保全事業を執行する都道府県に対して、その保全事業の執行に要する費用の一部を補助することができる。

Article 41 The State may subsidize, within the budgetary limits and pursuant to the provisions of a Cabinet Order, a part of the expenses required for the execution of a conservation project by a prefecture that executes the conservation project.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第四十二条 第三十六条から前条までの規定は、保全事業のうち他の法律にその執行に要する費用に関して別段の規定がある事業については、適用しない。

Article 42 The provisions of Article 36 through the preceding Article do not apply to projects with separately prescribed provisions in other laws with regard to the expenses required for the implementation of the conservation project.

(協議)

(Consultation)

第四十三条 環境大臣は、原生自然環境保全地域、自然環境保全地域、沖合海底自然環境保全地域、立入制限地区、特別地区、野生動植物保護地区、海域特別地区若しくは沖合海底特別地区の指定若しくはその区域の拡張をしようとするとき、原生自然環境保全地域に関する保全計画、自然環境保全地域に関する保全計画若しくは沖合海底自然環境保全地域に関する保全計画の決定若しくは変更をしようとするとき、又は第二十五条第六項、第二十七条第五項若しくは第三十五条の四第五項の環境省令を定めようとするときは、関係行政機関の長に協議しなければならない。

Article 43 (1) If the Minister of the Environment wishes to designate or expand the boundaries of a wilderness area, a nature conservation area, an offshore seabed nature conservation area, a restricted zone, a special zone, a wildlife protection zone, a marine special zone, or an offshore seabed special zone, or wishes to determine or change a wilderness area conservation plan, the conservation plan for a nature conservation area, or an offshore seabed nature conservation area conservation plan, or wishes to prescribe an Order of the Ministry of the Environment in Article 25, paragraph (6), Article 27, paragraph (5), or Article 35-4, paragraph (5), the Minister must consult with the head of the relevant administrative organs.

2 環境大臣以外の国の機関は、保全事業を執行しようとするときは、環境大臣に協議しなければならない。

(2) When a national government organ other than the Minister of the Environment intends to implement a conservation project, they must consult the Minister of the Environment.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十四条 この法律に規定する環境大臣の権限は、環境省令で定めるところにより、地方環境事務所長に委任することができる。

Article 44 The authority of the Minister of the Environment prescribed in this Act may be delegated to the director of a Regional Environmental Office, pursuant to Order of the Ministry of the Environment.

第六章 都道府県自然環境保全地域及び都道府県における自然環境の保全に関する審議会その他の合議制の機関

Chapter VI Prefectural Nature Conservation Areas and Councils and Other Bodies with a Council System on Prefectural Nature Conservation

(都道府県自然環境保全地域の指定)

(Designation of Prefectural Nature Conservation Areas)

第四十五条 都道府県は、条例で定めるところにより、その区域における自然環境が自然環境保全地域に準ずる土地の区域で、その区域の周辺の自然的社会的諸条件からみて当該自然環境を保全することが特に必要なものを都道府県自然環境保全地域として指定することができる。

Article 45 (1) Concerning a natural environment which is equivalent to a nature conservation area, a prefecture, pursuant to Prefectural Ordinance, may designate the part that is particularly necessary to conserve the natural environment in terms of the natural and social conditions of the surrounding area as a prefecture nature conservation area.

2 自然公園法第二条第一号に規定する自然公園の区域は、都道府県自然環境保全地域の区域に含まれないものとする。

(2) The areas of the natural parks prescribed in Article 2, item (i) of the Natural Parks Act are not to be included in the areas of prefectural nature conservation areas.

(保全)

(Conservation)

第四十六条 都道府県は、都道府県自然環境保全地域における自然環境を保全するため、条例で定めるところにより、その区域内に特別地区（野生動植物保護地区を含む。）を指定し、かつ、特別地区（野生動植物保護地区を含む。）内及び都道府県自然環境保全地域の区域のうち特別地区に含まれない区域内における行為につき、それぞれ自然環境保全地域の特別地区（野生動植物保護地区を含む。）又は普通地区における行為に関する第四章第二節の規定による規制の範囲内において必要な規制を定めることができる。この場合においては、当該地域に係る住民の農林漁業等の生業の安定及び福祉の向上に配慮しなければならない。

Article 46 (1) In order to conserve the natural environment in prefectural nature conservation areas, a prefecture may designate, pursuant to Prefectural Ordinance, a special zone (including wildlife protection zones) within those areas, and establish the necessary regulations for acts in special zones (including wildlife protection zones) and zones within a prefectural nature conservation area outside of the special zone, within the scope of the regulations under the provisions of Chapter 4, Section 2 concerning acts in special (including wildlife protection zones) and ordinary zones within the nature conservation areas. In this case, consideration must be given to the

stabilization of agricultural forestry industries and fisheries occupations and the improvement of the welfare of the residents related to the area.

2 都道府県は、前項の規定に基づく条例で第十八条第一項の権限に相当する都道府県知事の権限を定めた場合においては、当該条例で、都道府県知事が同条第二項及び第三項の規定の例によりその職員にその権限の一部を行なわせることができる旨を定めることができる。

(2) When a prefecture establishes, by Prefectural Ordinance under the provisions of the preceding paragraph, a gubernatorial authority equivalent to that of Article 18, paragraph (1), the prefecture may establish in that Prefectural Ordinance that the prefectural governor may have their staff exercise part of the authority in question, in accordance with the provisions of the same Article paragraphs (2) and (3).

3 第三十二条の規定は、第一項の規定に基づく条例の規定による処分に対する不服について準用する。

(3) The provisions of Article 32 apply mutatis mutandis to an objection to a disposition under the provisions of Prefectural Ordinance based on the provisions of paragraph (1).

(実地調査)

(On-site investigation)

第四十七条 都道府県は、条例で、都道府県自然環境保全地域に関し実地調査のため必要がある場合に、都道府県知事が第三十一条の規定の例によりその職員に他人の土地に立ち入り、同条第一項に規定する標識の設置その他の行為をさせることができる旨を定めることができる。

Article 47 When the on-site investigation is considered necessary for the prefectural nature conservation area concerned, prefectures may stipulate in the Prefectural Ordinance that the prefectural governor concerned may have their staff enter the land owned by others, in accordance with the provisions of Article 31, set up land marks or take other actions referred to in the provisions of paragraph (1) of the same article.

(損失の補償)

(Compensation for Losses)

第四十八条 都道府県は、第四十六条第一項の規定に基づく条例の規定による処分又は前条の規定に基づく条例の規定による当該職員の行為によつて損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償しなければならない。

Article 48 Prefectures must compensate a person that suffers losses that would ordinarily be incurred due to the disposition under the Prefectural Ordinance pursuant to Article 46, paragraph (1) or due to an act by the official in question pursuant to the provisions of the Prefectural Ordinance pursuant to the preceding article.

(報告、助言又は勧告)

(Report, Advice or Recommendations)

第四十九条 環境大臣は、都道府県に対し、都道府県自然環境保全地域に関し、必要な報告を求めることができる。

Article 49 (1) The Minister of the Environment may request necessary reports from the prefectures on the prefectural nature conservation area.

2 環境大臣は、都道府県に対し、都道府県自然環境保全地域の行政又は技術に関し、必要な助言又は勧告をすることができる。

(2) The Minister of the Environment may provide the prefectures with the necessary advice or recommendations concerning the administration or technical operation of the prefectural nature conservation area.

(国等に関する特例)

(Special Provisions Concerning the State)

第五十条 都道府県が第四十六条第一項の規定に基づく条例で都道府県自然環境保全地域の区域内における行為につき規制を定めた場合における国の機関又は地方公共団体が行う行為に関する特例については、第三十条において準用する第二十一条の規定の例による。

Article 50 Regarding special provisions concerning the act carried out by the national government organs or a local public body, when a prefecture establishes a regulation for an act within the area of the prefectural nature conservation area in question under the Prefectural Ordinance pursuant to Article 46, paragraph (1), is governed by the provisions of Article 21 which apply mutatis mutandis to Article 30.

(都道府県における自然環境の保全に関する審議会その他の合議制の機関)

(Councils and Other Bodies with a Council System on Prefectural Nature Conservation)

第五十一条 都道府県に、都道府県における自然環境の保全に関する審議会その他の合議制の機関を置く。

Article 51 (1) A council or other body with a council system concerning prefectural nature is to be established in prefectures.

2 前項の審議会その他の合議制の機関は、温泉法（昭和二十三年法律第二百五号）及び鳥獣の保護及び管理並びに狩猟の適正化に関する法律（平成十四年法律第八十八号）の規定によりその権限に属させられた事項を調査審議するほか、都道府県知事の諮問に応じ、当該都道府県における自然環境の保全に関する重要事項を調査審議する。

(2) The council or other body with a council system referred to in the preceding paragraph is to study and deliberate any matters within the scope of its authority pursuant to the provisions of the Hot Springs Act (Act No. 125 of 1948) and the Wildlife Protection, Control, and Hunting Management Act (Act

No. 88 of 2002) and other important matters on nature conservation in the prefecture in response to a consultation by a prefectural governor.

3 第一項の審議会その他の合議制の機関の組織及び運営に関し必要な事項は、都道府県の条例で定める。

(3) Necessary matters related to the organization and operation of the council or other body with a council system referred to in paragraph (1) will be specified by Prefectural Ordinance.

## 第七章 補則

### Chapter VII Auxiliary Provisions

(地方債についての配慮)

(Consideration on Local Government Bond)

第五十二条 都道府県が自然環境の保全を図るために行なう事業に要する経費に充てるために起こす地方債については、法令の範囲内において、資金事情及び当該都道府県の財政状況が許す限り、適切な配慮をするものとする。

Article 52 Proper consideration is to be given in relation to local government bonds issued by a prefecture to cover the expenses needed to implement a project for nature conservation, within the scope of laws and regulations, to the extent that the funding circumstances and the state of the prefectural finances permit.

## 第八章 罰則

### Chapter VIII Penal Provisions

第五十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 53 A person who falls under any of the following items is to be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第十七条第一項の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 17, paragraph (1);

二 第十八条第一項又は第二項（これらの規定を第三十条又は第三十五条の七において準用する場合を含む。）の規定による命令に違反した者（次条に規定する者を除く。）

(ii) a person (excluding a person specified by the following Article) who has violated an order under the provisions of Article 18, paragraph (1) or (2) (including where those provisions are applied mutatis mutandis under Article 30 or Article 35-7).

第五十三条の二 外国船舶（船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条に規定する

日本船舶以外の船舶をいう。以下同じ。)において第三十条又は第三十五条の七において準用する第十八条第一項又は第二項の規定による命令(第三十条において準用する場合にあつては、海域における行為に対するものに限る。)に違反した者は、千万円以下の罰金に処する。

**Article 53-2** a person who has violated an order under the provisions of Article 18, paragraph (1) or (2) which apply mutatis mutandis to Article 30 or Article 35-7 in foreign vessels (refers to any vessels other than Japanese vessels specified in Article 1 of the Ship Act (Act No. 46 of 1899); if it applies mutatis mutandis to Article 30, it is to be limited to orders against any acts in the sea area) is to be punished by a fine of not more than 10,000,000 yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

**Article 54** A person who falls under any of the following items is to be punished by imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十七条第二項(第二十五条第五項、第二十六条第四項、第二十七条第四項及び第三十五条の四第四項において準用する場合を含む。)の規定により許可に付された条件に違反した者(次条第二号に規定する者を除く。)

(i) a person who has violated the conditions attached to permission pursuant to the provisions Article 17, paragraph (2) (including where that is applied mutatis mutandis under Article 25, paragraph (5), Article 26, paragraph (4), Article 27, paragraph (4), and Article 35-4, paragraph (4)) (excluding a person who falls under the provisions of the following Article item (ii));

二 第十九条第三項、第二十五条第四項、第二十六条第三項、第二十七条第三項又は第三十五条の四第三項の規定に違反した者(次条第一号に規定する者を除く。)

(ii) a person who has violated the provisions under Article 19, paragraph (3), Article 25, paragraph (4), Article 26, paragraph (3), Article 27, paragraph (3), or Article 35-4, paragraph (3) (excluding a person who falls under the provisions of the following Article item (i));

第五十四条の二 次の各号のいずれかに該当する者は、五百万円以下の罰金に処する。

**Article 54-2** A person who falls under any of the following items is to be punished by a fine of not more than 5,000,000 yen:

一 外国船舶において第二十七条第三項又は第三十五条の四第三項の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 27, paragraph (3) or Article 35-4, paragraph (3) in a foreign vessel;

二 外国船舶において第二十七条第四項又は第三十五条の四第四項において準用する第十七条第二項の規定により許可に付された条件に違反した者

(ii) a person who has violated the conditions attached to permission pursuant

to the provisions Article 17, paragraph (2) which apply mutatis mutandis to i Article 27, paragraph (4) or Article 35-4, paragraph (4) in foreign vessels.

第五十五条 第二十八条第二項又は第三十五条の五第二項の規定による処分に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 55 A person who has violated a disposition under the provisions of Article 28, paragraph (2) or Article 35-5, paragraph (2) is to be punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第五十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 56 A person who falls under any of the following item is to be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十条、第二十九条第一項又は第三十五条の六第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i) a person who has failed to make a report or has made a false report under the provisions of Article 20, Article 29, paragraph (1), or Article 35-6, paragraph (1);

二 第二十八条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして、同項各号に掲げる行為をした者

(ii) a person who has failed to give a notification or has given a false notification under the provisions of Article 28, paragraph (1) and has made an act set forth in the following items of that paragraph;

三 第二十八条第四項又は第三十五条の五第三項の規定に違反した者

(iii) a person who has violated the provisions of Article 28, paragraph (4) or Article 35-5, paragraph (3);

四 第二十九条第一項又は第三十五条の六第一項の規定による立入検査又は立入調査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(iv) a person who has refused, obstructed or evaded an on-site inspection or on-site investigation under the provisions of Article 29, paragraph (1) or Article 35-6, paragraph (1);

五 第三十一条第五項の規定に違反して、同条第一項の規定による立入りその他の行為を拒み、又は妨げた者

(v) a person who has refused or obstructed an entry or another act under the provisions of Article 31, paragraph (1) in violation of the provisions of paragraph (5) of that Article;

六 第三十五条の五第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をして、特定行為をした者

(vi) a person who has failed to give a notification or has given a false notification under the provisions of Article 35-5, paragraph (1) and has made a specified act.

第五十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第五十三条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。

Article 57 If a representative of a corporation or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual commits a violation set forth in Article 53 through the preceding Article with regard to the business of that corporation or individual, not only the offender, but also that corporation or individual is to be punished by the fine in the corresponding Article.

第五十八条 第四十六条第一項又は第四十七条の規定に基づく条例には、その条例に違反した者に対して、その違反行為の態様に応じ、それぞれ、第五十三条から前条までに定める処罰の程度をこえない限度において、刑を科する旨の規定を設けることができる。

Article 58 A Prefectural Ordinance under the provisions of Article 46, paragraph (1), or Article 47 may establish provisions imposing penalties on persons who violate that Prefectural Ordinance, not exceeding the level of the penalties prescribed in Articles 53 through the preceding Article respectively, and commensurate with the nature of the violation.

(第一審の裁判権の特例)

(Special Provisions for Jurisdiction of First Instance)

第五十九条 第五十三条の二及び第五十四条の二の罪に係る訴訟の第一審の裁判権は、地方裁判所にも属する。

Article 59 The jurisdiction of first instance for a suit related to the crimes set forth in Articles 53-2 and 54-2 also resides with a district court.

## 第九章 外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等

### Chapter IX Release of Foreign Vessels Subject to Security Deposit

(外国船舶に係る担保金等の提供による釈放等)

(Release of Foreign Vessels Subject to Security Deposit)

第六十条 司法警察員である者であつて政令で定めるもの（以下「取締官」という。）は、次に掲げる場合には、当該船舶の船長（船長に代わつてその職務を行う者を含む。）及び違反者（当該船舶の乗組員に限る。以下同じ。）に対し、遅滞なく、次項に掲げる事項を告知しなければならない。

Article 60 (1) A person specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "regulating officer") who is a judicial police officer must announce without delay the matters set forth in the following paragraph to the captain of the relevant vessel (including any person who carries out duties in lieu of the captain) and the offender (limited to the crew of the relevant vessel; the same applies hereinafter) in any of the following cases:

一 海域における第五十三条の二、第五十四条の二、第五十五条、第五十六条第一号から第四号まで若しくは第六号又は第五十七条（第五十三条の二、第五十四条の二、第五十五条並びに第五十六条第一号から第四号まで及び第六号の違反行為に係る部分に限る。）の罪に当たる事件であつて外国船舶に係るもの（以下「事件」という。）に関して船長その他の乗組員の逮捕が行われた場合

(i) when the captain of a vessel or any other crew members have been arrested in an incident involving a foreign vessel (hereinafter referred to as "incident") on account of a crime set forth in Article 53-2, Article 54-2, Article 55, Article 56, items (i) through (iv) or (vi), or Article 57 in the sea area (limited to the portion related to that violation set forth in Article 53-2, Article 54-2, Article 55 and Article 56, items (i) through (iv) and (vi)), or

二 前号に掲げる場合のほか、事件に関して船舶又は船舶の国籍を証する文書その他の船舶の航行のために必要な文書（次項第一号において「船舶国籍証書等」という。）の押収が行われた場合であつて船長その他の乗組員が前号に規定する罪を犯したことを疑うに足りる相当な理由があると認められるとき。

(ii) beyond the case set forth in the preceding item, when a vessel or any document verifying the nationality of a vessel, or any other document necessary for navigation of a vessel (referred to as "certificate of nationality of vessel, etc." in item (i) of the following paragraph) has been seized in connection with an incident, and it is considered that there are reasonable grounds to believe that the captain of the vessel or any other crew members have committed a crime as provided for in that item.

2 前項の規定により告知しなければならない事項は、次に掲げるものとする。

(2) The matters that must be announced pursuant to the preceding paragraph are to include the following:

一 担保金又はその提供を保証する書面が次条第一項の政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、遅滞なく、違反者は釈放され、及び船舶、船舶国籍証書等その他の押収物（以下「押収物」という。）は返還されること。

(i) that, on paying a security deposit or a document certifying the payment of a security deposit to the competent minister pursuant to Cabinet Order referred to in paragraph (1) of the following Article, the offender is to be released, and the vessel, the certificate of the nationality of the vessel, etc. and any other seized article (hereinafter referred to as "seized articles") are to be returned without delay; and

二 提供すべき担保金の額

(ii) amount of security deposit that should be provided.

3 前項第二号の担保金の額は、事件の種別及び態様その他の情状に応じ、政令で定めるところにより、主務大臣の定める基準に従つて、取締官が決定するものとする。

(3) The amount of security deposit set forth in item (ii) of the preceding paragraph is to be determined by the regulating officer, in accordance with the classification, manner and other conditions of the incident and in compliance

with the standards specified by the competent minister, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

第六十一条 前条第一項の規定により告知した額の担保金又はその提供を保証する書面が政令で定めるところにより主務大臣に対して提供されたときは、主務大臣は、遅滞なく、その旨を取締官又は検察官に通知するものとする。

Article 61 (1) When the security deposit of the amount announced pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or a document certifying the payment in question has been provided to the competent minister pursuant to the provisions of the Cabinet Order, the competent minister is to notify the regulating officer or public prosecutor without delay.

2 取締官は、前項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者を釈放し、及び押収物を返還しなければならない。

(2) When the regulating officer has received notice pursuant to the provisions set forth in the preceding paragraph, the regulating officer must release the offender and return the seized articles without delay.

3 検察官は、第一項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、違反者の釈放及び押収物の返還に関し、必要な措置を講じなければならない。

(3) When the public prosecutor has received notice pursuant to the provisions of paragraph (1), the public prosecutor must take the necessary measures related to the release of the offender and the return of seized articles without delay.

第六十二条 担保金は、主務大臣が保管する。

Article 62 (1) The security deposit is retained by the competent minister.

2 担保金は、事件に関する手続において、違反者がその求められた期日及び場所に出頭せず、又は返還された押収物で提出を求められたものがその求められた期日及び場所に提出されなかつたときは、当該期日の翌日から起算して一月を経過した日に、国庫に帰属する。ただし、当該期日の翌日から起算して一月を経過する日までに、当該期日の翌日から起算して三月を経過する日以前の特定の日に出頭し又は当該押収物を提出する旨の申出があつたときは、この限りでない。

(2) If, in any proceedings connected to an incident, any offender fails to appear at the specified location on the specified date, or if any seized article that was returned and that was requested to be resubmitted is not submitted at the specified location on the specified date, the security deposit is to belong to the national treasury on the day on which one month has elapsed from the day following the specified date; provided, however, that this is not to apply to cases where an offer was made before the day on which one month has elapsed from the day following the specified date for the appearance of the offender or the submission of those seized articles on a given day within three months from the day following the specified date.

3 前項ただし書の場合において、当該申出に係る特定の日には違反者が出頭せず、又は

当該押収物が提出されなかつたときは、担保金は、その日の翌日に、国庫に帰属する。

(3) If, in the case of the proviso to the preceding paragraph, the offender fails to appear or the seized articles are not submitted on the specified date related to the offer, the security deposit is to belong to the national treasury on the day following the specified date.

4 担保金は、事件に関する手続が終結した場合その他のその保管を必要としない事由が生じた場合には、返還する。

(4) The security deposit is to be returned on the conclusion of the proceedings connected to the incident, or when any other event that makes its retention unnecessary arises.

(主務省令への委任)

(Delegation to Order of Competent Ministry)

第六十三条 前三条の規定の実施のため必要な手続その他の事項は、主務省令で定める。

Article 63 The proceedings and any other matters necessary for implementing the provisions of the three preceding Articles are referred to in the order of the competent ministry.

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第六十四条 第六十条から第六十二条までにおける主務大臣及び前条における主務省令は、政令で定める。

Article 64 The competent minister in Articles 60 through 62 and the order of the competent ministry in the preceding Article is to be specified by Cabinet Order.

## 附 則 [抄]

### Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act will come into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the promulgation date.

(良好な都市環境を確保するために必要な自然環境の保全)

(Nature Conservation Required to Secure a Decent Urban Environment)

第二条 政府は、良好な都市環境を確保するために必要な自然環境の保全のための制度についてすみやかにその整備を図るものとする。

Article 2 The Government is to promptly promote systems for nature conservation required to secure a decent urban environment.

附 則 〔昭和四十八年九月一日法律第七十三号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 73, September 1, 1973] [Extract]**

1 この法律は、公布の日から起算して三十日を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which thirty days have elapsed from promulgation date.

4 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions for the activities that have been already carried out before the enforcement of this Act.

附 則 〔昭和五十三年七月五日法律第八十七号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 87, July 5, 1978] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the promulgation date.

附 則 〔昭和六十二年六月二日法律第五十八号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 58, June 2, 1987] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第二条並びに次項及び附則第三項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into force as from the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding six months from the promulgation date; provided, however, that the provisions of Article 2, the following paragraph, and paragraph (3) of the supplementary provisions come into effect as of the promulgation.

附 則 〔平成二年六月五日法律第二十六号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 26, June 5, 1990] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order

within a period not exceeding six months from the promulgation date.

附 則 〔平成三年五月二十一日法律第七十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 79, May 21, 1991] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the promulgation date; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the day specified respectively in those items.

一から四まで 略

(i) through (iv) Omitted

五 第六条から第二十一条まで、第二十五条及び第三十四条並びに附則第八条から第十三条までの規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(v) provisions of Articles 6 through 21, Article 25 and Article 34, and Articles 8 through 13 of the Supplementary Provisions: Date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the promulgation date.

附 則 〔平成四年六月五日法律第七十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 75, June 5, 1992] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成五年四月一日から施行する。ただし、第一章並びに附則第九条及び第十二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act will come into effect as from April 1, 1993; provided, however, that the provisions of Chapter 1, and Articles 9 and 12 of the supplementary provisions are entered into effect as from the promulgation.

附 則 〔平成五年十一月十九日法律第九十二号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 92, November 19, 1993] [Extract]**

この法律は、公布の日から施行する。

This Act will come into force as from the promulgation date.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 87, July 16, 1999] [Extract]**

(施行期日)

**(Effective Date)**

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

**Article 1** This Act will come into force as from April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items will come into effect as of the day specified respectively in those items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The revised provisions of Article 1 of the Local Autonomy Act under which five Articles, a section title, and two subsections and subsection titles are added after Article 250 of the same Act (limited to the portions regarding paragraph (1) of Article 250-9 of the same Act (limited to the portion regarding obtaining consent from both the Lower and Upper Houses)), the revised provisions of paragraphs (9) and (10) of Article 40 of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the portions regarding paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the same Act), the provisions of Article 244 (excluding the portions regarding the revised provisions of Article 14-3 of the Agricultural Extension Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the portions regarding the revised provisions of Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Measures for the Mergers of Municipalities), and the provisions of Article 7, Article 10, and Article 12, the proviso to Article 59, paragraphs (4) and (5) of Article 60, Article 73, Article 77, paragraphs (4) through (6) of Article 157, Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: The promulgation date.

(自然環境保全法の一部改正に伴う経過措置)

**(Transitional Measures on Partial Revision of the Nature Conservation Act)**

第二十五条 施行日前に第四十六条の規定による改正前の自然環境保全法第十六条第二項若しくは第二十四条第二項の規定によりされた承認又はこの法律の施行の現にこれらの規定によりされている承認の申請は、それぞれ第四十六条の規定による改正後の自然環境保全法第十六条第二項又は第二十四条第二項の規定によりされた同意又は協

議の申出とみなす。

**Article 25** An approval made by the provisions of Article 16, paragraph (2) or Article 24, paragraph (2) of the Nature Conservation Act prior to the amendment by the provisions of Article 46 before the date of enforcement or an application of approval actually made by these provisions as of the enforcement of this Act is to be deemed as a consent or deliberation made by the provisions of Article 16, paragraph (2) or Article 24, paragraph (2) of the Nature Conservation Act after the amendment by the provisions of Article 46, respectively.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

**Article 159** The affairs provided for in the relevant Acts not yet revised by this Act, and the affairs of the State, local public body other than the relevant local public body, and other public organizations which are managed by the relevant local public body in conformity with the relevant Acts or Cabinet Orders based on those Acts prior to the enforcement of this Act (referred to as "the affairs of the State, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions), are to be dealt with by the local public body concerned as the affairs of that local public body in conformity with those Acts or with the Cabinet Orders based on those Acts after the enforcement of this Act.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

**Article 161** (1) With regard to appeals provided for in the Administrative Appeals Act, against dispositions concerning affairs of the State, etc. that were made prior to the date of enforcement and for which a higher administrative agency provided for in the Administrative Appeals Act (hereinafter referred to in this Article as "higher administrative agency") existed above the

administrative agency that made the disposition (hereinafter referred to in this Article as "disposing agency") prior to the date of enforcement, the higher administrative agency is deemed to have also existed above the disposing agency on and after the date of enforcement, and the provisions of the Administrative Complaint Review Act will apply. In this case, the administrative agency that is deemed to be the higher administrative agency above the disposing agency is to be the administrative agency that was the higher administrative agency above the disposing agency prior to the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case set forth in the preceding paragraph, when the administrative agencies that are deemed to be higher administrative agencies are organs of local public bodies, the affairs to be handled by the organs pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Type I statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including the transitional measures concerning the penal provisions) are provided by Cabinet Order.

(検討)

(Reviews)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推

進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

**Article 250** In addition to reviews being made of Type I statutory entrusted functions provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act from the perspective of ensuring: to the greatest possible extent, that no new functions are created, reviews are also made of the functions set forth in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act and functions provided for by Cabinet Order under the new Local Autonomy Act from the perspective of promoting decentralization, and these are to be revised as appropriate.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

**Article 251** The Government is to examine how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between the State and local public bodies in consideration of the prevailing economic trends, and take the necessary measures based on the results of its examination, in order to enable local public bodies to perform their functions and undertakings autonomously and independently.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第百二号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 102, July 16, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

**Article 1** This Act comes into effect as from the effective date of the Act for Partial Revision of the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force as of the day specified respectively in those items:

一 略

(i) omitted;

二 附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定 公布の日

(ii) provisions of Article 10, paragraphs (1) and (5), Article 14, paragraph (3), Article 23, Article 28 and Article 30 of the Supplementary Provisions: promulgation date.

(別に定める経過措置)

(Transitional Measures Specified Separately)

第三十条 第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 Beyond the provisions of Article 2 through the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are separately stipulated by law.

附 則 [平成十一年十二月二十二日法律第百六十号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 160, December 22, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (except for Article 2 and Article 3) comes into effect on January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into force as of the day specified respectively in those items:

附 則 [平成二十一年六月三日法律第四十七号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 47, June 3, 2009] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the promulgation date; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the day specified respectively in those items:

一 附則第八条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions: the promulgation date.

(自然環境保全法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures on Partial Revision of the Nature Conservation Act)

第五条 この法律の施行の際現に第二条の規定による改正前の自然環境保全法（次条において「旧自然環境保全法」という。）第二十七条第一項の規定により指定されている海中特別地区は、第二条の規定による改正後の自然環境保全法（以下「新自然環境

保全法」という。) 第二十七条第一項の規定により指定された海域特別地区とみなす。  
Article 5 A marine special zone currently specified by the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Nature Conservation Act before the amendment of the provisions of Article 2 as of the enforcement of this Act (hereinafter referred to as "old Nature Conservation Act") is to be deemed as a marine special zone specified by the provisions of Article 27, paragraph (1) of the Nature Conservation Act after the amendment by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as "new Nature Conservation Act").

第六条 この法律の施行の際現に旧自然環境保全法第二十七条第六項又は第七項に規定する者に該当している者であつて、同条第六項又は第八項の規定による届出をしていない者についての行為をした旨又は着手している行為の届出については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to the notification of the acts which have been implemented or started for a person who is applicable to the person under the provisions of Article 27, paragraph (6) or (7) of the old Nature Conservation Act as of the enforcement of the Act and for the person who has failed to provide a notification under the provisions of the same Article, paragraph (6) or (8), the provisions then in force remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第七条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第八条 附則第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is prescribed in the provisions from Article 2 of the supplementary provisions to the preceding Article, necessary transitional measures connected with the coming into effect of this Act are provided for by Cabinet Order.

(検討)

(Reviews)

第九条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新自然公園法及び新自然環境保全法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新自然公園法及

び新自然環境保全法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 9 When five years have elapsed since the enforcement of this Act, the Government is to review the provisions of the new Natural Parks Act and new Nature Conservation Act and take any necessary measures based on the review where necessary, while taking into account the status of enforcement of the new Natural Parks Act and new Nature Conservation Act.

附 則 〔平成三十一年四月二十六日法律第二十号〕 〔抄〕  
Supplementary Provisions [Act No. 20, April 26, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次条及び附則第四条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the promulgation date; provided, however, that the provisions of the following Article and Article 4 of the supplementary provisions come into effect as of the promulgation date.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

第二条 環境大臣は、この法律の施行の日（以下この条及び次条において「施行日」という。）前においても、この法律による改正後の自然環境保全法（以下「新法」という。）第十二条の規定の例により、同条第一項の自然環境の保全を図るための基本方針を定めることができる。

Article 2 (1) The Minister of the Environment may establish a basic policy on Nature Conservation of the same Article, paragraph (1) in accordance with the cases of the provisions of Article 12 of the Nature Conservation Act (hereinafter referred to as the "new Act") after the amendment by this Act, even if it is prior to the date of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "date of enforcement").

2 前項の規定により定められた新法第十二条第一項の自然環境の保全を図るための基本方針は、施行日において同条の規定により定められたものとみなす。

(2) The basic policy on nature conservation in Article 12, paragraph (1) of the new Act prescribed by the provisions of the preceding paragraph is to be deemed to be prescribed by the provisions of the same Article on the date of enforcement.

3 環境大臣は、新法第三十五条の二第一項の規定による指定及び新法第三十五条の三第一項の規定による決定のため、施行日前においても、関係地方公共団体の長及び中央環境審議会の意見の聴取その他の必要な準備行為をすることができる。

(3) The Minister of the Environment may hear the opinions from the head of the relevant local public bodies and the Central Environmental Council and carry out any other necessary preparatory acts even prior to the date of enforcement for the designation under the provisions of Article 35-2, paragraph (1) of the new Act and the determination under the provisions of Article 35-3, paragraph (1) of the new Act.

4 新法第三十五条の四第五項の環境省令の制定又は変更及びこれらに関し必要な手続その他の行為は、施行日前においても、新法第四十三条第一項の規定の例により行うことができる。

(4) Establishment, change, procedures necessary for them, or other acts of Order of the Ministry of the Environment in Article 35-4, paragraph (4) of the new Act may be carried out in accordance with the provisions of Article 43, paragraph (1) of the new Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 施行日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。  
Article 3 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remains applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第四条 前二条に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is prescribed in the provisions of the preceding two Articles, necessary transitional measures related to the coming into effect of this Act are provided for by Cabinet Order.

(検討)

(Reviews)

第五条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 5 When five years have elapsed since the enforcement of this Act, if the Government considers it necessary, it is to examine the provisions of the new Act and take the necessary measures based on the results of the Act, while taking its state of enforcement into account.